HAN
NOV
ER

HALLO KÜLTÜR SELAM

8.9.–26.11.

DEUTSCH-TÜRKISCHE
KULTURTAGE
TÜRK-ALMAN KÜLTÜR
GÜNLERİ

Can arkadas

Impressum / Künye

Landeshauptstadt Hannover Kulturbüro

Can Arkadaş

Veranstalter in Zusammenarbeit mit den beteiligten Institutionen:
İşbirliği içerisinde organizyona katılan kuruluşlar:

Kulturbüro Landeshauptstadt Hannover / Eyalet Başkenti Hannover, Kültür Bürosu
Leitung / Yönetim: Dr. Benedikt Poensgen, Gesamtkoordination / Genel Koordinasyon: Hülya Häseler
www.hannover.de/deutsch-tuerkische-kulturtage

Can Arkadaş e.V.
Leitung / Yönetim: Şahabeddin Buz, Gesamtkoordination/Genel Koordinasyon: Nadia Kurtul

Gestaltung / Tasarım: Silke Gravert-Üzel, Erol Üzel
Druck / Baskı: Gutenberg Beuys Feindruckerei GmbH, Auflage / Basım: 10.000 Exemplare / Adet
Alle Angaben entsprechen dem Zeitpunkt der Drucklegung und sind ohne Gewähr.
Bilgiler baskı esnasındaki verilere dayanmaktadır, değişiklikler için mesuliyet kabul edilmez.

Die Bildrechte können beim Veranstalter eingesehen/abgefragt werden.
Fotoğrafların telif haklarıyla ilgili sorular için organizyon ile iletişime geçiniz.

Die Deutsch-Türkischen Kulturtage werden gefördert durch:
Türk-Alman Kültür Günleri'ni destekleyenler:

Niedersächsische LOTTO-SPORT-STIFTUNG
Bewegen · Integrieren · Fördern

Region Hannover

HALLO KULTUR

WILLKOMMEN ZU DEN DEUTSCH-TÜRKISCHEN KULTURTAGEN

8.9.–26.11.17

SELAM KÜLTÜR

TÜRK-ALMAN KÜLTÜR GÜNLERİ'NE HOŞ GELDİNİZ

8.9.–26.11.17

LIEBE HANNOVERANERINNEN UND HANNOVERANER,

mit den Deutsch-Türkischen Kulturtagen präsentieren wir Ihnen einen Einblick in das vielfältige Schaffen türkischer und türkischstämmiger Künstlerinnen und Künstler in Hannover.

Nahezu jeder zehnte Bewohner und Bewohnerin Hannovers hat türkische Wurzeln. Gemeinsam haben deshalb zahlreiche Kulturschaffende und Kulturinstitutionen Hannovers ein Programm mit über 40 Veranstaltungen entwickelt, um VertreterInnen verschiedener Kulturkreise, KünstlerInnen, MusikerInnen, PolitikerInnen und viele weitere Menschen zusammen zu bringen. Wir möchten spannende Impulse geben, eine vielleicht bislang fremde Kultur kennenzulernen und in den interkulturellen Dialog zu treten.

Ein besonderer Aspekt der Kulturtage liegt auch in der Frage, in wieweit Interkultur im Kulturbetrieb Hannovers heute schon funktioniert und woran wir noch arbeiten müssen. Daher freuen wir uns u.a. besonders auf die Eröffnungsveranstaltung am 8. September 2017 im Kulturzentrum Pavillon, bei der wir verschiedene ExpertInnen zu diesem Thema hören und nach einem Konzert des Istanbul Composer's Orchestra gemeinsam bei deutschen und türkischen Köstlichkeiten diskutieren können!

Ob Bildende Kunst oder Literatur, Musik oder Filmkunst – lassen Sie sich von unserem Programm inspirieren und genießen Sie den völkerverbindenden Aspekt von Kunst und Kultur. Auch für Kinder und Jugendliche gibt es viele interessante Angebote.

Wir danken der gemeinsamen Initiative, die ein solch buntes und vielfältiges Programm ermöglicht hat und freuen uns darauf, Ihnen bei unseren Veranstaltungen zu begegnen.

Seien Sie neugierig auf „Hallo Kultur – Selam Kültür"!

Harald Härke, Kulturdezernent der Landeshauptstadt Hannover

Şahabeddin Buz, Can Arkadaş e.V.

SEVGİLİ HANNOVERLİLER,

Türk-Alman Kültür Günleri ile sizlere, Türk ve Türk kökenli sanatçıların yapıtlarını çeşitli yönleriyle tanıma olanağı sunuyoruz. Hannover'de yaşayan, neredeyse her on kişiden biri Türk kökenlidir.

Buna rağmen biz, Hannover'deki Türk kültürünün önemini sadece yüzeysel olarak algılıyoruz. Değişik kültür çevrelerinin temsilcileri, sanatçıları, müzisyenleri, politikacıları ve göçmen olan - olmayan daha pek çok kişiyi bir araya getirmek amacıyla çok sayıda sanatçı ve Hannover'in kültür kurumları 40'ın üzerinde etkinlikleri içeren zengin bir program hazırladılar. Şimdiye değin belki yabancı olan bir kültürü tanıyarak kültürlerarası diyalog geliştirebiliriz.

Kültür Günleri'nin bir diğer bakış açısı da, Hannover'de kültür kurumlarının kültürlerarası işleyişi ve yapmamız gereken çalışmalardır. Bundan dolayı, 08 Eylül 2017 günü, Kültür Merkezi Pavillon'da, uzmanların tartışacağı bir forum, arkasından da İstanbul Composer's Orchestra'nın konseri ve ikramların sunulacağı bir açılış yapacağız.

Görsel sanatlar, edebiyat, müzik veya sinema sanat alanlarını kaplayan çok yönlü programımızdan ilham alarak, sanat ve kültürün, halkları yakınlaştıran evrensel dilinin tadına varın. Çocuklar ve gençler için de ilginç sunumlar bulunmaktadır.

Böyle renkli ve çok yönlü programı olası kılan işbirliği için teşekkür eder, sizleri bu programda görmekten mutlu olacağımızı belirtmek isteriz.

„Hallo Kultur – Selam Kültür" ü merakla izleyiniz!

Harald Härke, Hannover Kültür İşleri Daire Başkanı

Şahabeddin Buz, Can Arkadaş e.V.

VERANSTALTUNGEN

08.09.2017	MUSIK	Eröffnungsveranstaltung	**10**
10.09.2017	FAMILIE	Führung in den Herrenhäuser Gärten (in türkischer Sprache)	**12**
10.09.2017	LITERATUR	Szenische Lesung auf dem Kültürboot	**14**
12.09.2017	AUSSTELLUNG	Die „Freitagsmaler“	**16**
15.09.2017	THEATER	YALLA! - Los geht's!	**18**
16.09.2017	LITERATUR	Poesie und Essays mit Selman Büyükaşık	**20**
21.09.2017	FAMILIE	„Für Hund und Katz ist auch noch Platz“	**22**
23.09.2017	LITERATUR	M. Ağbaht „Arabische Dialekte in der Türkei: Muttersprache & Zweisprachigkeit“	**24**
26.09.2017	FAMILIE	„Machet auf das Tor“	**26**
29.09.2017	MUSIK	Workshop und Konzert mit Zeynep Irmak	**28**
30.09.2017	MUSIK	Workshop und Konzert mit dem Duo Rolf Zielke & Mustafa Boztüy	**30**
30.09.2017	LITERATUR	„Mario Levi“ Lesung Spanisch/Türkisch	**32**
03.10.2017	THEATER	“Oh Gott, die Türken integrieren sich!“, Theaterstück	**34**
06.10.2017	FILM	Filmland Türkei	**36**
nn.10.2017	MUSIK	„Dance the Tandem“ KULTÜR-SPEZIAL	**44**
10.10.2017	LITERATUR	Ece Temelkuran „Stumme Schwäne“, Lesung	**46**
13.10.2017	THEATER	Peri masalı – Erzählte Märchen	**48**

ETKİNLİKLER

08.09.2017	MÜZİK	Etkinliklerin Açılışı	**10**
10.09.2017	AİLE	Herrenhäuser Bahçesin'de rehberle gezi (Türkçe)	**12**
10.09.2017	EDEBİYAT	Kültür Gemisi'nde okuma	**14**
12.09.2017	SERGİ	„Cuma ressamları“	**16**
15.09.2017	TİYATRO	YALLA! – Haydi!	**18**
16.09.2017	EDEBİYAT	Dinleti Selman Büyükaşık	**20**
21.09.2017	AİLE	„Süpürgede yer var mı?“	**22**
23.09.2017	EDEBİYAT	Mahmut Ağbaht „Türkiye'de Konuşulan Arap Diyalektleri: Anadili ve İkidililik“	**24**
26.09.2017	AİLE	„Aç Kapıyı...“	**26**
29.09.2017	MÜZİK	Atölye çalışması ve konser Zeynep Irmak	**28**
30.09.2017	MÜZİK	Atölye çalışması ve konser Rolf Zielke & Mustafa Boztüy	**30**
30.09.2017	EDEBİYAT	Okuma „Mario Levi“ İspanyolca /Türkçe	**32**
03.10.2017	TİYATRO	“Oh Gott, die Türken integrieren sich!“	**34**
06.10.2017	FILM	Film ülkesi Türkiye	**36**
nn.10.2017	MÜZİK	„Dance the Tandem“ KÜLTÜR-ÖZEL	**44**
10.10.2017	MÜZİK	Okuma „Ece Temelkuran“	**46**
13.10.2017	TİYATRO	Peri masalı – Dilden dile masallar	**48**

VERANSTALTUNGEN

13.10. 2017	LITERATUR	Claudia Ott liest aus „Tausendundeine Nacht - Das glückliche Ende“	**50**
20.10.2017	THEATER	„Verrücktes Blut“ von Nurkan Erpulat & Jens Hillje	**52**
25.10.2017	LITERATUR	500 Jahre Reformationstag - Der Einfluss Luthers auf das osmanische Reich	**54**
26.10.2017	MUSIK	Laia Genç and the Istanbul Composer´s Orchestra	**56**
27.10.2017	THEATER	Das Märchen vom Märchen im Märchen	**58**
28.10.2017	LITERATUR	„Ahmet Telli“ Dichterlesung	**60**
01.11. 2017	AUSSTELLUNG	Deutsch-Türkische Geschichten aus Linden	**62**
02.11.2017	THEATER	„Rollt bei mir“ mit Tan Çağlar	**64**
11.11.2017	MUSIK	Mehmet Çapan und Ahmet Aslan	**66**
18.11.2017	LITERATUR	„Sema Güler und Gülsen Gülbeyaz“, Dichterlesung mit musikalischer Begleitung	**68**
24.11.2017	THEATER	Deutsch-Türkischer Theaterkurs für Jugendliche	**70**
25.11.2017	LITERATUR	İpek Çalışlar aus dem Buch „Mrs. Atatürk - Latife Hanım: Ein Porträt“, Lesung	**72**
26.11.2017	FAMILIE	Abschlussveranstaltung: Deutsch-Türkisches Museumsfest	**74**
		Vorschau 2018	**76**
		Veranstaltungsorte	**78**

ETKİNLİKLER

13.10. 2017	EDEBİYAT	Okuma, „Claudia Ott“ „Binbir gece – Mutlu son“	**50**
20.10.2017	TİYATRO	Nurkan Erpulat & Jens Hillje‘den „Verrücktes Blut“	**52**
25.10.2017	EDEBİYAT	Reformasyonun 500. yılı – Luther’in Osmanlı İmparatorluğu’ndaki nüfuzu	**54**
26.10.2017	MÜZİK	Laia Genç ve Istanbul Composer´s Orchestra‘sı	**56**
27.10.2017	TİYATRO	Masal içinde bir masalın masalı	**58**
28.10.2017	EDEBİYAT	Dinleti, „Ahmet Telli“	**60**
01.11. 2017	SERGİ	Linden’de Türk-Alman öyküleri	**62**
02.11.2017	TİYATRO	Tan Çağlar ile „Rollt bei mir“	**64**
11.11.2017	MÜZİK	Mehmet Çapan ve Ahmet Aslan	**66**
18.11.2017	EDEBİYAT	Dinleti, müzik „Sema Güler ve Gülsen Gülbeyaz“	**68**
24.11.2017	TİYATRO	Türk-Alman gençleri için tiyatro kursu	**70**
25.11.2017	EDEBİYAT	Okuma, İpek Çalışlar „Latife Hanım“	**72**
26.11.2017	AİLE	Kapanış – Türk-Alman Müze Şenliği	**74**
		2018’e bakış	**76**
		Etkinlik yerleri	**78**

ERÖFFNUNGSVERANSTALTUNG

INTERKULTUR HEUTE, KONZERT UND KLEINE KÖSTLICHKEITEN

8.9.17, 18 UHR (EINLASS: 17 UHR)

ETKİNLİKLERİN AÇILIŞI

GÜNÜMÜZDE KÜLTÜRLERARASI, KONSER & KÜÇÜK LEZZETLER

8.9.17, SAAT 18 (GİRİŞ: SAAT 17)

© Peter Tümmers

LAIA GENÇ – PIANO
BAŞAK YAVUZ – VOCALS, KALIMBA
HESEN KANJO – KANUN
BASSEM HAWAR – DJOZÉ (IRAKISCHE KNIEGEIGE)
BODEK JAHNKE – DRUMS, PERCUSSION, TABLA
KORHAN EREL – COMPUTER, ELECTRONICS
NICOLAS WIESE – VIDEO ARTIST

Niedersächsische LOTTO-SPORT-STIFTUNG Bewegen · Integrieren · Fördern

Can Arkadas

Landeshauptstadt Hannover Kulturbüro

Pavillon Kulturzentrum

Bei den vielfältigen Veranstaltungen der Deutsch-Türkischen-Kulturtage stellen sich auch die großen Kultureinrichtungen Hannovers den Fragen der „Interkultur“ im Kulturbetrieb – ein zentrales Thema, um den türkischstämmigen Einwohnerinnen und Einwohnern Hannovers einen leichteren Zugang zu den etablierten Kultureinrichtungen zu verschaffen und dem großen Interesse an und auch dem Anspruch auf kulturelle Teilhabe zu begegnen.

Bei der Eröffnungsveranstaltung am 8. September im Kulturzentrum Pavillon werden nach einem Impulsreferat von Mustafa Akça (Leiter des Projekts „Selam Opera!“ – einem interkulturellen Projekt der Komischen Oper Berlin) verschiedene ExpertInnen zu diesem Thema Stellung nehmen. Nach dem Konzert des großartigen Istanbul Composer‘s Orchestra ist dann Zeit und Gelegenheit, sich gemeinsam bei deutschen und türkischen Köstlichkeiten auszutauschen.

ORT: Kulturzentrum Pavillon 15
EINTRITT: frei
INFO/VVK: hannover.de/deutsch-tuerkische-kulturtage, www.pavillon-hannover.de

Türk-Alman Kültür Günleri’ni düzenleyen Hannover’in kültür kurumları, çeşitli etkinliklerinin yanısıra ‚Kültür kurumlarında kültürlerarası çalışma‘ sorusunu da gündeme getiriyorlar. Hannover’de yaşayan Türkiye kökenlilere, yerleşik kültür birimlerine kolay giriş ortamını yaratmak ve bu kişilerin kültürel yaşama ilgi duyma ve istemleriyle katılımlarını sağlamak ise temel hedefi oluşturuyor.

Etkinlik açılışında, Mustafa Akça’nın („Selam Opera!“ Proje sorumlusu – Berlin kültürlerarası ‚Komik Opera‘ projesi) yönlendirici konuşmasından sonra farklı alanlardan uzmanlar da bu konudaki görüşleri belirtecekler. İstanbul Composer‘s Orchestra konserinin ardından çeşitli ikramların sunulduğu zaman da yapılan konuşmalar hakkında fikir alış-verişinde bulunma ortamı yaratılmış olacaktır.

YER: Kulturzentrum Pavillon 15
GİRİŞ: ücretsiz
BİLGİ: www.hannover.de/deutsch-tuerkische-kulturtage, www.pavillon-hannover.de

GARTENLOTSEN IN DEN HERRENHÄUSER GÄRTEN

DEUTSCH-TÜRKISCHE INFORMATIONEN RUND UM DEN GROSSEN GARTEN

10.9. & 1.10.17, 14 – 16 UHR

KILAVUZ EŞLİĞİNDE HERRENHÄUSER BAHÇELERİ

BÜYÜK BAHÇE İLE İLGİLİ TÜRKÇE-ALMANCA BİLGİLER

10.9. & 1.10.17, SAAT 14 – 16

Herrenhäuser Gärten

Can arkadas

Die Gartenlotsen werden anlässlich der Deutsch-Türkischen Kulturtage von Ehrenamtlichen des Vereins Can Arkadaş unterstützt.

Sie beantworten Fragen und geben praktische Tipps rund um den Großen Garten. Die Gartenlotsen sind ehrenamtliche, fachlich geschulte Herrenhausen-Fans, die an den Wochenenden der Sommersaison für die BesucherInnen im Garten unterwegs sind.

ORT: Herrenhäuser Gärten, Großer Garten 10
EINTRITT: 8 € Erwachsene, Kinder bis 12 J. frei, es gibt diverse Ermäßigungen
INFO/VVK: www.herrenhaeuser-gaerten.de

Bahçe kılavuzlarına, Türk-Alman Kültür Günleri nedeniyle Can Arkadaş Derneği'nden gönüllüler yardımcı olacaklardır.

Soruları yanıtlayacak ve büyük bahçe ile ilgili pratik öneriler yapacaklar. Bahçe kılavuzları da yaz sezonunda ziyaretçilere bilgi veren eğitilmiş, gönüllü Herrenhausen fanlarıdır

YER: Herrenhäuser Gärten, Großer Garten 10
GİRİŞ: Yetişkinler 8 €, çocuklar 12 yaşına kadar ücretsiz, çeşitli indirimler mevcuttur
BİLGİ: www.herrenhaeuser-gaerten.de / www.canarkadas.de

SINDBAD DER SEEFAHRER

SZENISCHE LESUNG AUF DEM KÜLTÜRBOOT

10.9.17, 15.15 & 16.15 UHR

GEMİCİ SİNDBAD

KÜLTÜR GEMİSİ'NDE OKUMA

10.9.17, SAAT 15.15 & 16.15

Stadtteilzentrum Ricklingen
Ricklinger Stadtweg 1
30459 Hannover
Tel.: 168-49595
www.fzh-ricklingen.de

Hannover

Szenische Lesung auf dem Kültürboot.

Im Rahmen der deutsch-türkischen Kulturtage 2017 liest Hans Zimmer aus „Tausend und einer Nacht – Sindbad der Seefahrer" auf einem Maschseeboot.

Musikalisch begleitet wird die Lesung von Bora Mehmetoğlu.

Abfahrt: 15.15 Uhr und 16.15 Uhr Maschsee Nordufer, an der Yachtschule.

Karten gibt es nur im Vorverkauf.

ORT: Maschsee, Bootsanleger Nordufer 18
EINTRITT: 7 €, Karten gibt es nur im Vorverkauf
INFO/VVK: Stadtteilzentrum Ricklingen, Tel. 0511.168 495 95, www.fzh-ricklingen.de / Can Arkadaş e.V., Tel. 0511.142 74

Kültür Gemisi'nde okuma

2017 Türk-Alman Kültür Günleri çerçevesinde Hans Zimmer Maschsee gemisinde "Binbirgece Masalları'ndan 'Gemici Sindbad'ı'" okuyacak.

Müzik: Bora Memetoğlu

Hareket saatleri: Saat 15.15 ve saat 16.15 Maschsee Nordufer, an der Yachtschule.

Biletler sadece önsatışla mümkündür.

YER: Maschsee, Bootsanleger Nordufer 18
GİRİŞ: 7 €, yalnız ön satış
BİLGİ: Stadtteilzentrum Ricklingen, Tel. 0511.168 495 95, www.fzh-ricklingen.de / Can Arkadaş e.V., Tel. 0511.142 74

DIE „FREITAGSMALER“

EINE AUSSTELLUNG DES VEREINS CAN ARKADAŞ

VERNISSAGE: 12.9.17, 18 UHR

AUSSTELLUNGSZEITRAUM: 12.9. – 1.10.17

„CUMA RESSAMLARI“

CAN ARKADAŞ DERNEĞİ’NİN SERGİSİ

AÇILIŞ: 12.9.17, SAAT 18

SERGİ SÜRESİ: 12.09. – 1.10.17

Die Gruppe „Freitagsmaler“ stellt bei einer Vernissage am Dienstag, den 12. September 2017 um 18 Uhr im „der Nachbarin Cafe“ im Kulturzentrum FAUST, ihre Werke vor.

Der Ausstellungszeitraum ist vom 12.09. bis zum 01.10.2017. Seit 2015 treffen sich die „Freitagsmaler“ unter der Leitung der Künstlerin Tatiana Takush in den Räumen des Vereins Can Arkadaş und verwandeln die Vereinsräume in ein Farbenmeer. Es werden Acrylbilder nach Vorlagen oder nach eigener Vorstellung gemalt und dabei verschiedene Techniken kennengelernt.

Während des Malens wird viel gelacht, geredet, diskutiert oder einfach nur in ruhiger und entspannter Atmosphäre der Alltagsstress der Woche hinter sich gelassen.

ORT: FAUST e.V. / der Nachbarin Cafe [8]
EINTRITT: frei
INFO/VVK: Tel. 0511.353 44 65 / www.canarkadas.de

„Cuma Ressamları“ grubu çalışmalarını, 12 Eylül 2017 günü, saat 18:00‘de - Kulturzentrum FAUST- „der Nachbarin Cafe“ de yapılacak açılış ile sergileyecek.

Sergi, 12.09. - 01.10.2017 tarihleri arası açıktır. „Cuma Ressamları“ 2015 yılından beri her cuma günü sanatçı Tatiana Takush yönetiminde, Can Arkadaş Derneği’nde buluşarak, derneği âdeta renk deryasına çeviriyorlar. Örneklerden esinlenerek veya kendi yaratıcılıklarıyla yapılan akrilik boyamalar esnasında değişik teknikler de öğrenilmektedir.

Boyama yapılırken neşeyle sohbet ediliyor, tarışılıyor veya sadece sessiz ve rahat bir atmosfer içerisinde haftanın günlük stresi tamamen atılarak ferahlamış bir şekilde hafta sonuna giriliyor.

YER: FAUST e.V. / der Nachbarin Cafe [8]
GİRİŞ: ücretsiz
BİLGİ: Tel. 0511.353 44 65 / www.canarkadas.de

YALLA

KICK-OFF-VERANSTALTUNG FÜR DAS »YALLA_ENSEMBLE«

15.9.17, 19:30 UHR

YALLA

»YALLA_ TOPLULUĞU« KICK-OFF-ETKİNLİĞİ

15.9.17, SAAT 19:30

yalla junge oper X hannover

In Kooperation und mit freundlicher Unterstützung von:

Can arkadas

Niedersächsisches Ministerium für Wissenschaft und Kultur

YALLA ist ein arabisches Wort, auf Deutsch heißt es »Los gehts!« und ist neuerdings bei vielen jungen Menschen in aller Munde. Unter YALLA lassen sich Aktivitäten und Initiativen finden, mit denen das Schauspiel Hannover auf die Herausforderungen und Chancen der Zuwanderung reagiert.

»YALLA_Ensemble« Was passiert, wenn unterschiedliche Geschichten und Kulturen sich begegnen? Ein Ensemble aus jungen Zugewanderten und Einheimischen trifft sich ab September 2017 einmal wöchentlich, um – angeleitet von zugewanderten KünstlerInnen – kreative Projekte zu entwickeln: Theaterstücke, Lecture Performances, Kochevents, Installationen, Flashmobs und andere Aktionen im öffentlichen Raum wie Reenactments oder Spiele-Parcours.

Am 15. September geht's los mit dem Kick-Off, bei dem sich die KünstlerInnen und MentorInnen allen Interessierten vorstellen.

ORT: Junges Schauspiel, Ballhof Zwei 3
EINTRITT: frei
INFO/VVK: Tel. 0511.9999 1111 / www.schauspielhannover.de

YALLA, Arapça bir sözcüktür, »Haydi!« anlamına gelir ve günümüzde bir çok genç tarafında kullanılmaktadır. Bu proje; etkinlikler ve girişimler içeren YALLA ile Schauspiel Hannover'in göçün getirdiği beklentilere ve şansa yönelik bir çalışma olacak.

»YALLA_Topluluğu« Şayet farklı yaşanmışlıklar ve kültürler buluşursa ne olur? Genç göçmen ve Almanlar'dan oluşan bu topluluk, göçmen sanatçıların yönetiminde yaratıcı projeler geliştirmek için Eylül 2017'den itibaren haftada bir kez buluşacak: Kamuya yönelik Reenactments veya oyun parkurları gibi yerlerde; tiyatro parçaları, okumalar, performans, yemek yapma, tesisat kurma, Flashmobs gibi çeşitli etkinlikleri içeren çalışmalar yapacaklar.

15 Eylül günü, sanatçıların ve danışamanların kendilerini ilgi duyanlara tanıtacağı Kick-Off başlayacak.

YER: Junges Schauspiel, Ballhof Zwei 3
GİRİŞ: ücretsiz
BİLGİ: Tel. 0511.9999 1111 / www.schauspielhannover.de

POESIE UND ESSAYS

MIT SELMAN BÜYÜKAŞIK
16.9.17, 19 UHR

ŞİİR VE DENEMELER

SELMAN BÜYÜKAŞIK
16.9.17, SAAT 19

Gefördert durch:
Landeshauptstadt Hannover Kulturbüro
Region Hannover

Nach seiner Ausbildung begann Selman Büyükaşik seine Lehrtätigkeit als Türkischlehrer im Jahre 1967 in Maras. Er lehrte an Mittelschulen, Gymnasien und Hochschulen. Er hatte das Glück die faschistischen Militärputsche vom 12. März 1971 und 12. September 1980 zu überleben, ohne eingekerkert zu werden, wurde jedoch zwangsversetzt. Er war 27 Jahre im Staatsdienst und 14 Jahre an Privatschulen zur Vorbereitung auf die Ausleseprüfung für die staatlichen Universitäten als Lehrer tätig. Seit 8 Jahren ist er pensioniert, liest als Lehrer für türkische Sprache und Literatur viel und schreibt ein wenig. Seine Überzeugung und Widerstandskraft hält er noch als 71-jähriger aufrecht.

Er veröffentlichte einen Poesieband mit dem Titel „Nirgends“. Seine Artikel, Essays und Gedichte erscheinen in den Zeitschriften Antakya – Gümüsgöze – Yakto, Antakya Güney Rüzgari (Südwind Antakya) und Izmir Kurşun Kalem (Bleistift Izmir).

ORT: CAN ARKADAŞ e. V. 6
EINTRITT: frei
INFO/VVK: Tel. 0511.353 44 65 / www.canarkadas.de

1967 de Maraş'ta öğretmenliğe başladı. Maraş TÖS (Türkiye Öğretmenler Sendikası) Başkanlığı, Antakya TÖB - DER Başkanlığı yaptı. Ortaokul, Lise ve Yüksekokulllarda (o zamanki adıyla Eğitim Enstitüsü) öğretmenlik yaptı. Gülten Akın'ın Öğretmen Türküleri şiirine girecek kadar inançlı bir devrimciydi. 12 Mart 1971 ve 12 Eylül 1980 askeri darbelerini hapsi boylamadan, sürgünlerle atlatacak kadar şanslıydı. 27 yıl devlette, 14 yıl öğrencileri üniversiteye hazırlamak amaçlı kurslarda dershane öğretmeni olarak özel sektörde görev yaptı. 8 yıldır emekli bir Türk Dili ve Edebiyatı Öğretmeni olarak çok okuyor, biraz yazıyor. İnancını ve direncini hala koruyor (71 yaşında).

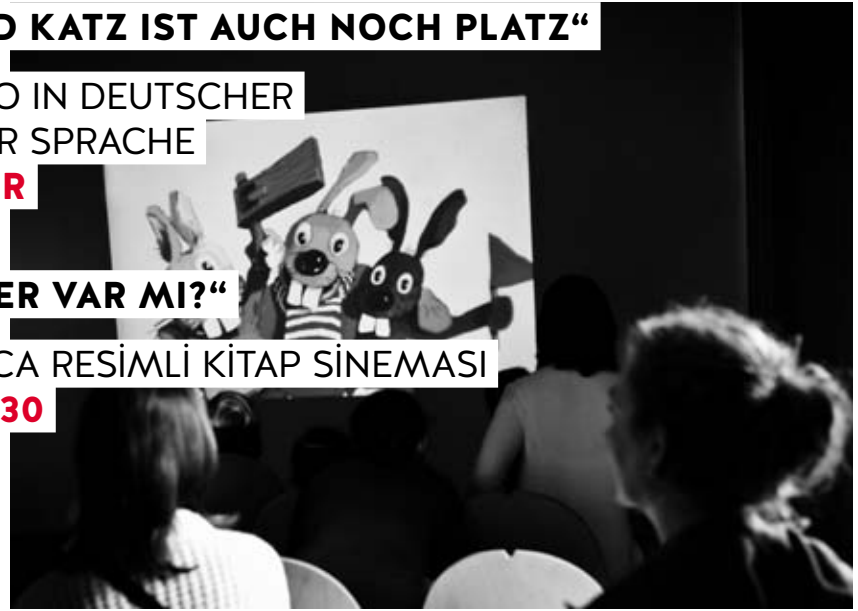
Türkçe Bilgisi bilimsel çalışması yanında deneme ve eleştiri yazılarını bir araya getiren düzyazıları, masasında duruyor. Yazıları, bazen şiirleri, Antakya Gümüşgöze Yakto; Antakya Güney Rüzgarı ve İzmir Kurşun Kalem dergilerinde yayımlanıyor.

YER: CAN ARKADAŞ e. V. 6
GİRİŞ: ücretsiz
BİLGİ: Tel. 0511.353 44 65 / www.canarkadas.de

„FÜR HUND UND KATZ IST AUCH NOCH PLATZ“

BILDERBUCHKINO IN DEUTSCHER UND TÜRKISCHER SPRACHE

21.9.17, 15.30 UHR



„SÜPÜRGEDE YER VAR MI?“

TÜRKÇE-ALMANCA RESİMLİ KİTAP SİNEMASI

21.9.17, SAAT 15.30

STADT BIBLIOTHEK HANNOVER

Eine Reise auf dem Hexenbesen ist lustig, vor allem, wenn noch Platz ist für Hund und Katz und Frosch und Vogel. Doch auch für Hexen ist das Leben voller Gefahren. Besonders wenn die Hexe einem gefräßigen Drachen vor die Füße fällt. Da ist es gut, wenn man Freunde hat, die einem aus der Patsche helfen …

ORT: Stadtbibliothek Ricklingen 22
EINTRITT: frei
INFO/VVK: Tel. 0511.168 430 79

Cadı süpürgesinde bir seyahat zevklidir, ama her şeyden önce tabiî ki, köpek ve kedi ve kurbağa ve kuş için de hâlâ yer varsa. Ancak yaşam, cadılar için de tehlikelerle doludur. Özellikle de cadı, pisboğaz bir ejderhanın ayaklarının önüne düşerse. İşte o zaman, zor durumda kendisine yardım eden arkadaşlarının olması iyi.

YER: Stadtbibliothek Ricklingen 22
GİRİŞ: ücretsiz
BİLGİ: Tel. 0511.168 430 79

MAHMUT AĞBAHT

VORTRAG UND DISKUSSION ÜBER DIE IN DER TÜRKEI GESPROCHENEN ARABISCHEN DIALEKTE, MUTTERSPRACHE UND ZWEISPRACHIGKEIT

23.9.17, 15 UHR

MAHMUT AĞBAHT

KONUŞMA VE TARTIŞMA: TÜRKİYE'DE KONUŞULAN ARAP DİYALEKTLERİ: ANADİLİ VE İKİDİLLİLİK

23.9.17, SAAT 15

Gefördert durch:

MAHMUT AĞBAHT ist 1985 in Ankara geboren. Er studierte an der Universität Ankara, Fakultät für Sprache, Geschichte und Geographie und hat sein Examen in den Fachbereichen Arabische Sprache, Literatur sowie Sprachwissenschaften erfolgreich abgeschlossen. Anschließend schrieb er seine Magisterarbeit über die in Hatay gesprochenen arabischen Dialekte und arbeitete zudem von Februar 2013 bis März 2017 als wissenschaftlicher Mitarbeiter im selben Forschungsgebiet. Während seines Studiums sowie während seiner Magisterarbeit machte Ağbaht mehrere Praktika und Fortbildung an der Universität Heidelberg, Fachbereich Semitische Sprachen.

Zurzeit schreibt er im Rahmen seiner Doktorarbeit über Semitische Sprachen an der Universität Uppsala in Schweden. Seine Interessengebiete sind u. a. Arabische Dialekte, mündliche Formen der Überlieferung sowie die Zweisprachigkeit.

ORT: Bildungswerk ver.di [4]
EINTRITT: frei
INFO/VVK: www.bw-verdi.de

MAHMUT AĞBAHT 1985 Antakya doğumlu. Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih – Coğrafya Fakültesi, Arap Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı ve Dilbilim bölümünde lisans derecesi aldı. Arap Dili ve Edebiyatı Dalı'nda Hatay'da konuşulan Arap diyalektleri üzerine yüksek lisans çalışması hazırladı. Aynı Anabilm dalı'nda 2013 Şubat – 2017 Mart tarihleri arasında Araştırma Görevlisi olarak çalıştı. Lisans eğitimi sırasında Heidelberg Üniversitesi Sami Dilleri bölümünde bir süre staj yaptı ve öğrenim gördü, yüksek lisans çalışması hazırlarken aynı bölümde bir süre araştırmacı olarak bulundu.

Halen İsveç - Uppsala Üniversitesi Dilbilim ve Filoloji – Sami Dilleri bölümünde doktora yapmaktadır. Arap diyalektleri, dil dokumentasyonu, sözlü edebiyat, ikidillilik başlıca akademik ilgi alanlarını oluşturmaktadır.

YER: Bildungswerk ver.di [4]
GİRİŞ: ücretsiz
BİLGİ: www.bw-verdi.de

„MACHET AUF DAS TOR

TÄNZE, LIEDER UND MÄRCHEN
26.9.17, 15.30 – 16.30 UHR

„AÇ KAPIYI…“

DANSLAR, ŞARKILAR
VE MASALLAR
26.9.17, SAAT 15.30 – 16.30

Tänze, Lieder und Märchen, die in beiden Kulturkreisen bekannt sind, werden vorgestellt und ausprobiert. Auch wenn wir unterschiedliche Sprachen sprechen, können wir doch gemeinsam spielen, singen und tanzen. Wir „öffnen das Tor“ zur gegenseitigen Wertschätzung der Kulturen und Wahrnehmung, was uns verbindet.

Landestypische Getränke und Leckereien runden die Veranstaltung ab.

Her iki kültürde bilinen danslar, şarkılar ve masallar tanıtılarak denemeler yapılacak.
Farklı dilleri konuşsak da birlikte oynayabilir, şarkı söyleyebilir ve dans edebiliriz. Bizi birbirimize bağlayan şeyleri algılamak ve kültürlerin değerini karşılıklı bilmek için biz „kapıyı açıyoruz.“

Etkinliği, geleneksel içecek ve yiyeceklerle tamamlıyoruz.

ORT: Stadt-/Schulbibliothek Badenstedt 23
EINTRITT: frei
INFO/VVK: Anmeldung unter: Tel. 0511.168 465 64

YER: Stadt-/Schulbibliothek Badenstedt 23
GİRİŞ: ücretsiz
BİLGİ: kayıtlar için telefon numarası Tel. 0511.168 465 64

STADT BIBLIOTHEK HANNOVER

ZEYNEP IRMAK: MEINE HEIMAT

KONZERTABEND
29.9.17, 19.30 UHR

ZEYNEP IRMAK - GESANG / BAGLAMA
NEHIR KESKIN - VIOLINE
ALEX HÜBNER - GITARRE
JAN HELLWIG - KLAVIER
ERDEM TAŞDELEN / CENGIZ TEKIN

ZEYNEP IRMAK: MEMLEKETİM

KONSER
29.9.17, SAAT 19.30

ZEYNEP IRMAK - SOLİST / BAĞLAMA
NEHİR KESKİN - VİOLİN
ALEX HÜBNER - GİTAR
JAN HELLWİG - PİYANO
ERDEM TAŞDELEN / CENGİZ TEKİN

MUSIKSCHULE der Landeshauptstadt Hannover
Landeshauptstadt Hannover Musikschule

Zum Programm des Abends schreibt Zeynep Irmak: „Meine Heimat war jahrelang Gastgeber für viele Völker. Es gibt Spuren jeder Ethnie in ihren Steinen, ihrer Erde und in unseren Augen. Die Einwohner, die seit hunderten von Jahren in diesem Land gelebt haben, erzählen ihre Schmerzen, Freude und Sehnsucht auch mit Musik. Obwohl wir alle aus verschiedenen Kontinenten kommen, gehören wir zu diesem einem Planeten – der Erde. Wir sprechen unterschiedliche Sprachen. Aber eigentlich gilt es nur eine Sprache zu sprechen – die der Menschlichkeit.
Wir werden sehr verschiedene Lieder präsentieren. Ich hoffe, dass Sie sich mit den Menschen, die in jenen Regionen lebten und aktuell – zum Teil im Desaster – leben, die Wiegenlieder, die Sorgen, die Liebe, die Sehnsucht teilen können. Wir erkennen, wie wesentlich es zur Zeit ist, an alle schönen Dinge der Welt zu erinnern, um - mit großer Hoffnung - das Leben zu halten und zu schützen.
Lasst die Musik uns zusammen bringen!“

ORT: Musikschule, Europasaal 20
EINTRITT: 12 €, ermäßigt 6 €, mit Hannover-Aktivpass 1 €
INFO/VVK: Kartenreservierung: Service der Musikschule, Tel. 0511.168 441 37

Zeynep Irmak akşam programı hakkında şunu yazıyor: “Vatanım yıllarca birçok halka evsahipliği yaptı. Her bununun taşlarında, toprağında ve gözlerimizde izi var. Yüzyıllardır bu ülkede yaşayanlar acıyı, sevinci ve özlemlerini müzikle de anlatır. Değişik kıtalardan olabilmemize rağmen bu gezegene, yerküreye aitiz. Değişik diller konuşuyoruz ama aslında sadece bir dil - insancıllık dili, konuşulmalı.

Çok değişik ezgiler sunacağız. O bölgelerde yaşamış insanlarla şimdi oralarda kısmen felâket içinde yaşayanların beşik şarkılarını, endişe, aşk ve özlemlerini paylaşabileceğinizi umuyorum. Büyük umutla yaşama tutunmak ve yaşamı savunmak için dünyadaki bütün güzellikleri hatırlatmanın ne kadar önemli olduğunu kabul ediyoruz.

Bırakalım müzik bizi biraraya getirsin!”

YER: Musikschule, Europasaal 20
GİRİŞ: 12 €, indirimli 6 €, Hannover-Aktivpass ile 1 €
BİLGİ: Bilet rezervasyonu: Musikschule Tel. 0511 168 441 37

ROLF ZIELKE & MUSTAFA BOZTÜY

WORKSHOP UND KONZERT
30.9.17
WORKSHOP: 14 – 16 UHR
KONZERT: 19.30 UHR

ROLF ZIELKE & MUSTAFA BOZTÜY

ATÖLYE ÇALIŞMASI VE KONSER
30.9.17
ATÖLYE ÇALIŞMASI: SAAT 14 – 16
KONSER: SAAT 19.30

MUSIKSCHULE der Landeshauptstadt Hannover

Landeshauptstadt Hannover Musikschule

ROLF ZIELKE und **MUSTAFA BOZTÜY** spielten in Jordanien, im Irak, in der Türkei und in Deutschland. Ihre Fusion von Jazz und Musik des „Mittleren Osten" führt das Publikum in erfrischende Klangwelten. Das Duo sprengt den Rahmen rhythmischer Klischees. Virtuosität und uneingeschränkte Spielfreude garantieren einen unwiderstehlichen Konzertgenuss. Rolf Zielke arbeitete mit Charlie Mariano, Thomas Quasthoff, Mike Stern und vielen anderen. Er lehrt am Jazz-Institut-Berlin, an der Hochschule für Musik Hanns Eisler Berlin, der Universität der Künste Berlin und der Uni Potsdam. Mustafa Boztüy, Percussionist in der Band von Sezen Aksu, ist einer der wenigen, die traditionelle Spielweisen zu einer zeitgenössischen Ausdrucksform weiterentwickelt haben. Er gastiert in ganz Europa und den USA.
Beim Nachmittags-Workshop für Jugendliche ab 13 Jahren und Erwachsene stellen die Musiker ihre transkulturelle Arbeitsweise vor und laden zu gemeinsamen Rhythmus-Erfahrungen ein. Eigene Instrumente sofern vorhanden bitte mitbringen.

ORT: Musikschule, Europasaal 20
EINTRITT: Konzert: 12€, erm. 6€, mit Hannover-Aktivpass 1€. Konzert mit Workshop: 32€, erm. 12€, mit Hannover-Aktivpass 2€. Anmeldung erforderlich.
INFO/VVK: Service der Musikschule, Tel. 0511.168 441 37

ROLF ZİELKE ve **MUSTAFA BOZTÜY** birlikte birçok ülkede konser verdiler. Caz müziğini 'Ortadoğu' müziği ile birleştirmeleri, dinleyicileri kafalarını dinlendiren tını dünyalarına götürüyor. İkili, ritmik klişelerin çerçevesini dağıtıyor. Ustalık ve çalgı çalma zevki karşı konulmaz bir konser tadı veriyor.

Rolf Zielke; Charlie Mariano, Thomas Quasthoff, Mike Stern gibi ve daha birçok tanınmış müzisyenle çalıştı. Berlin ve çevresinde birkaç üniversite ve yüksek okulda müzik dersleri veriyor. Mustafa Boztüy, Sezen Aksu'nun grubunda ritim saz çaldı, gelenekseli çağdaş ifade biçimine geliştiren az sayıdaki sanatçılardan biridir.

13 yaşından büyük genç ve yetişkinler için sunulan öğleden sonraki çalıştayda müzisyenler transkültürel çalışma yöntemlerini tanıtıp birlikte ritmik deneyimler yapmaya davet ediyorlar. Varsa özel müzik aletleriniz, lütfen beraberinizde getirin.

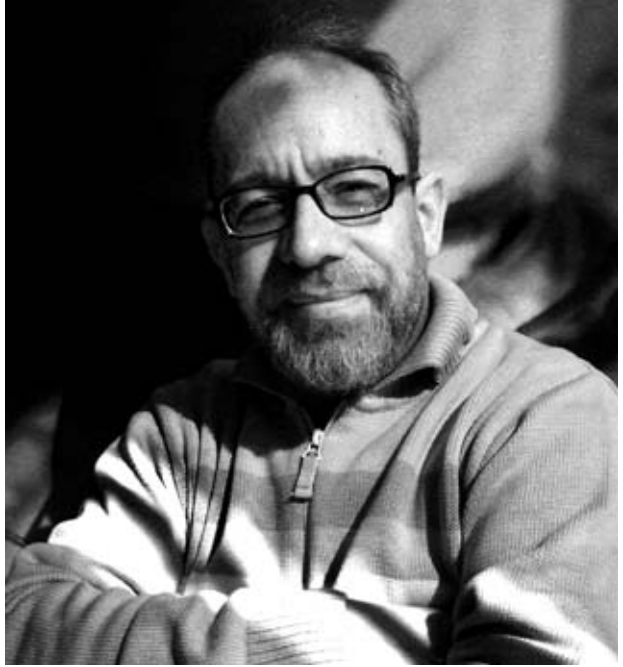
YER: Musikschule, Europasaal 20
GİRİŞ: Konser: 12 €, indirimli 6 €, Hannover-Aktivpass ile 1 €. Konser ve Atölye çalışması: 32 €, indirimli 12 €, Hannover-Aktivpass ile 2 €. Kayıt gerektirir.
BİLGİ: Service der Musikschule, Tel. 0511.168 441 37

MARIO LEVI

LITERARISCHE LESUNG AUF SPANISCH UND TÜRKISCH
30.9.17, 19 UHR

MARIO LEVI

OKUMA
İSPANYOLCA VE TÜRKÇE
30.9.17, SAAT 19



Mario Levi © Nermin Mollaoglu/Suhrkamp Verlag.

Gefördert durch:

Landeshauptstadt Hannover Kulturbüro

Region Hannover

MARIO LEVI wurde 1957 als Sohn jüdischer Eltern in Istanbul geboren. Er machte seinen Abschluss 1975 an der französischen Schule Lycée Francaise Saint Michel und studierte anschließend an der Fakultät Romanistik. Seine Artikel wurden in der Zeitung „Salom“ veröffentlicht. Es folgen andere in publizistischen Organen wie „Cumhuriyet“, „Studio Imge“, „Milliyet Sanat“, „Gosten“, „Argos“, „Gergedan“, „Varlik“. Sein erstes Buch trägt den Titel „Jacques Brel: A Lonely Man“ (1986).

Mario Levi arbeitete u.a. als Französischlehrer, Unternehmer, Journalist, Rundfunkredakteur und Werbetexter. Er hält Vorlesungen an der Fakultät für Kommunikationswissenschaften in Yeditepe und unterrichtet kreatives Schreiben. Für seinen vorletzten Roman „Istanbul war ein Märchen“ erhielt er im Jahr 2000 den Yunus-Nadi-Literaturpreis. Zuletzt erschien von ihm „Wo wart ihr, als die Finsternis hereinbrach?“. Aus dem Buch „He Hecho Pastel Para Ti“wird er die Lesung in zwei Sprachen (Spanisch/ Türkisch) gestalten.

ORT: Freizeitheim Linden 9
EINTRITT: 5 €
INFO/VVK: www.fzh-linden.de

MARİO LEVİ 1957 yılında İstanbul`da doğdu. 1975 yılında Fransız Saint Michel lisesini bitirdikten sonra Dil ve Edebiyat Fakültesi`nde Romanistik okudu. İlk yazıları ”Şalom” gazetesinde yazdı, 1986 yılında da ilk kitabı “Jacques Brel”- “Bir Yalnız Adam” çıkardı. Mario Levi yazarlığın yanısıra Fransızca öğretmeni, girişimci, gazeteci, radyo redaktörü ve reklamcı olarak çalıştı. 1999 yılında yayınlanan ve 2010 yılında Suhrkamp yayınevince Almanca basılan romanı “İstanbul Bir Masaldı” ile Yunus Nadi Yayın Ödülü`nü kazandı. “Karanlık Çökerken Neredeydiniz” 2011 yılında Almanca`ya çevrilerek yine Suhrkamp`ta yayınlandı.

2013 yılında yayınlanan anlatı kitabı ‘Size Pandispanya Yaptım’ bu yıl Bracelona’da Galaxia Gutenberg yayınevinde ‘He Hecho Un Pastel Para Ti’ adıyla yayınlandı. Okuma bu kitaptan iki dilde (Türkçe – İspanyolca) yapılacak.

YER: Freizeitheim Linden 9
GİRİŞ: 5 €
BİLGİ: www.fzh-linden.de

OH GOTT, DIE TÜRKEN INTEGRIEREN SICH

THEATERSTÜCK
3.10.17, 15.30 UHR

Das neue Stück vom Theater Ulüm ist in deutscher Sprache und es besteht aus vier Episoden.

Wir betrachten einerseits die veränderten Lebensgewohnheiten der in Deutschland lebenden türkischen Immigranten nach fünfzig Jahren Einwanderung. Andererseits betrachten wir auch die Doppelmoral – die der türkischen Männergesellschaft und die der PolitikerInnen zum EU-Betritt der Türkei.

Theater Ulüm bringt das Publikum auch mit diesen sensiblen Themen zum Lachen...und wie...

ORT: Kulturzentrum Pavillon 15
EINTRITT: 10 €
INFO/VVK: Tel. 0511.353 44 65 / www.canarkadas.de

EYVAH, TÜRKLER ENTEGRE OLUYOR!

TİYATRO
3.10.17, SAAT 15.30

Theater Ulüm, dört epizottan oluşan yeni oyununu Almanca sergiliyor.

Oyunda, bir yandan Almanya'da yaşayan Türkiye kökenli göçmenlerin göçün 50 yılından sonra değişen yaşam alışkanlıkları gözlemlenirken, diğer yandan da Türk erkek toplumunun ve politikacıların Türkiye'nin Avrupa Birliğine alınmasıyla ilgili çifte ahlâkını göz önüne seriyor.

Theater Ulüm bu hassas konularla da katıla katıla güldürüyor...

YER: Kulturzentrum Pavillon 15
GİRİŞ: 10 €
BİLGİ: Tel. 0511.353 44 65 / www.canarkadas.de

Pavillon KULTURZENTRUM
Can Arkadas
Gefördert durch: Landeshauptstadt Hannover Kulturbüro
Region Hannover
ÜSTRA

FILMLAND TÜRKEI

EINE FILMREIHE DES KINOS IM KÜNSTLERHAUS HANNOVER

6.–30.10.17

Ausschnitt aus dem Film „Geschwister“ / „Kardeşler” filminden bir resim

FİLM ÜLKESİ TÜRKİYE

HANNOVER SANAT EVİ‘NDE GÖSTERİLECEK BİR FİLM SERİSİ

6.–30.10.17

Ausschnitt aus dem Film „Haymatloz“ / „Haymatloz“ filminden bir resim

Kino im Künstlerhaus
HANNOVER

Im Oktober 2017 zeigt das Kino im Künstlerhaus vier Filme, die den Kontext „Deutsch-Türkisch“ geradezu wörtlich nehmen.
Ein Abend mit Dokumentarfilmen des in der Türkei geborenen, in Deutschland lebenden Journalisten und Filmemachers Osman Okkan, der auch gleichzeitig Initiator des Kulturforums Deutschland-Türkei ist.
Ein Film über die Spuren, die der Musiker und Musikpädagoge Eduard Zuckmayer, der 1936 emigrierte, in der Türkei hinterlassen hat.
Ein weiterer Film untersucht in einer breiteren Bewegung dieses vergessene Kapitel deutsch-türkischer Geschichte, erzählt von den deutschen Intellektuellen, Juden und Antifaschisten, die in die Türkei ins Exil gingen, die von Atatürk eingeladen waren, an seiner Universitätsreform mitzuwirken. Die Autorin des Films, Eren Önsöz, eine Deutsche, die in der Türkei geboren ist.
Und dann gibt es einen der „Klassiker“ des „deutsch-türkischen Migrantenkinos“ von Thomas Arslan zu sehen.
Gehen Sie mit uns auf diese filmischen Reisen!

ORT: Kommunales Kino im Künstlerhaus 14
EINTRITT: 6,50 € / ermäßigt 4,50 € / mit HannoverAktivPass freier Eintritt
INFO/VVK: Tel. 0511.168 455 22 / www.koki-hannover.de

„Türk-Alman“ bağlantısını neredeyse harfiyen uygulayan Sanatevi (Künstlerhaus) Sineması‘nda Ekim 2017’de dört film gösterilecek.

- Türkiye’de doğan, Almanya’da yaşayan gazeteci ve film yapımcısı, aynı zamanda da Türkiye-Almanya Kültür Forumu’nun öncülerinden olan Osman Okkan‘ın belgesel bir filmi,
- 1936’da Türkiye’ye göç eden müzisyen ve müzik pedagogu Eduard Zuckmayer’ın Türkiye’de bıraktığı izlerin filmi,
- Türk-Alman tarihinde unutulan bir bölümü geniş çapta inceleyen diğer bir film ise, Türkiye’ye sürülen veya Atatürk;ün üniversite reformlarına katkıda bulunmak üzere davet edilen Alman aydınlarını, Yahudileri ve antifaşistleri anlatmaktadır. Türkiye’de doğan, Alman Eren Önsöz filmin yazarıdır,
- Türk-Alman göçmen sinemalarından bir ‚klasik‘.

YER: Kommunales Kino im Künstlerhaus 14
GİRİŞ: 6,50 € / indirimli 4,50 € / HannoverAktivPass ile ücretsiz
BİLGİ: Tel. 0511.168 455 22 / www.koki-hannover.de

DATUM: 6.10.17
BEGINN: 20.15 UHR / DOPPELPROGRAMM

ARA GÜLER – A LEGEND OF ISTANBUL

Er legt die Kamera nicht einen Tag aus der Hand: Ara Güler ist der bedeutendste Fotograf der Türkei, eine lebende Legende. Seit über 25 Jahren beobachtet der Filmemacher Okkan Ara Gülers Arbeit, führt Interviews mit ihm und begleitet ihn auf seinen Reisen. In seinem Film erzählt er, wie die Bilder Ara Gülers eine ganze Generation von Schriftstellern und Künstlern inspiriert und welche Bedeutung sie für die zeitgenössische Kunst der Türkei haben. Ara Güler gibt jedem seiner – meist schwarzweißen – Fotos eine Identität. Sie sprechen eine Sprache. Sie finden die Ruhe in der Hektik, das Kleine im Großen, das Langsame im Schnellen, manchmal das Glückliche im Unglücklichen. (Buchmesse Ruhr)

Erscheinungsjahr: D 2016
Länge: 30 Minuten
Regie: Osman Okkan

ASLI ERDOĞAN - GRENZGÄNGERIN ZWISCHEN HIMMEL UND TOD

EIN AUTORINNENPORTRÄT AUS DER REIHE MENSCHENLANDSCHAFTEN

In der Türkei gehören sie zu den ganz großen Namen, dem deutschen Publikum sind sie - wie viele andere türkische Autoren - nur wenig bekannt: Yasar Kemal, Nazim Hikmet, Asli Erdogan, Orhan Pamuk, Elif Safak und Murathan Mungan. Osman Okkan hat herausragende Literaten aus der Türkei zum Teil über viele Jahre hinweg begleitet und in zahlreichen Interviews ihr vielfältiges literarisches und gesellschaftliches Wirken erkundet. Der Film zeigt das Porträt der Schriftstellerin und Physikerin Asli Erdogan, die von Juli bis Dezember 2016 in Haft saß.

Erscheinungsjahr: D 2016
Länge: 30 Minuten
Regie: Osman Okkan

TARİH: 6.10.17
SAAT: 20.15 / ÇIFT PROGRAM

ARA GÜLER – BİR İSTANBUL SÖYLENCESİ

Ara Güler; kamerayı bir gün bile elinden düşürmeyen,Türkiye'nin en büyük fotoğrafçısı ve yaşayan bir efsanesidir. Film yapımcısı Osman Okkan, 25 yıldır Ara Güler'in çalışmalarını onunla görüşmeler yaparak, gezilerinde ona eşlik ederek takip etmektedir . Filminde Ara Güler'in resimlerinin bir yazar ve sanatçı kuşağını esinlendirdiğini ve Türkiye'nin çağdaş sanatı için önemini anlatıyor. Ara Güler genellikle siyah – beyaz resimlerinin her birine bir kimlik verir. Bir dil konuşurlar. Hummalı zamanda dinginliği, büyüğün içinde küçüğü, hızlının içinde yavaşı bazen de mutsuzluğun içinde mutluluğu bulurlar (Ruhr Kitapfuarı).

Yapım yeri ve yılı: Almanya 2016
Uzunluğu: 30 dakika
Yönetmen: Osman Okkan

ASLI ERDOĞAN – GÖK İLE ÖLÜM ARASINDA PASAVAN

İNSAN MANZARALARI DİZİSİNDEN BİR YAZAR PORTRESİ

Yaşar Kemal, Nazım Hikmet, Aslı Erdoğan, Orhan Pamuk, Elif Şafak ve Murathan Mungan gibi Türkiye'de çok tanınmış daha birçok Türk yazarı buradaki okularca bilinmiyor. Osman Okkan Türkiye'den güzide edebiyatçılara yıllar boyunca eşlik etti ve bir yığın görüşmede çok yönlü edebi ve toplumsal etkinliklerini araştırdı. Bu akşam filmimiz 2016 yılı temmuz - aralık ayları arasında tutuklanan yazar ve fizikçi Aslı Erdoğan'ı anlatıyor.

Yapım yeri ve yılı: Almanya 2016
Uzunluğu: 30 dakika
Yönetmen: Osman Okkan

DATUM: 11.10.17
BEGINN: 18 UHR

EDUARD ZUCKMAYER: EIN MUSIKER IN DER TÜRKEI

Eduard Zuckmayer, geboren 1890 in Nackenheim bei Mainz und älterer Bruder des Schriftstellers Carl Zuckmayer, emigrierte 1936 wegen Berufsverbotes in die Türkei. Als Pianist hatte er seinen Schwerpunkt auf die Musikpädagogik verlagert und baute auf Wunsch von Atatürk in Ankara die Musikausbildung auf. Er blieb bis zu seinem Tod 1972 in der Türkei, wo er heute noch ein bekannter und geschätzter Mann ist.

In ihrem Film sucht Barbara Trottnow nach den Spuren, die Zuckmayer in der Türkei hinterlassen hat. Sie besucht die Gazi Universität in Ankara und stellt Musikprojekte vor, die weiter in seiner Tradition arbeiten. Der Film fragt auch danach, wie gut Zuckmayer integriert war. (DIF – Deutsches Filminstitut)

Erscheinungsjahr: D 2016
Länge: 87 Minuten OmU
Regie: Barbara Trottnow

TARİH: 11.10.17
SAAT: 18

EDUARD ZUCKMAYER – TÜRKİYE'DE BİR MÜZİSYEN

1890 yılında Mainz yakınlarındaki Nackenheim'da doğan, yazar Carl Zuckmayer'in ağabeyi Eduard Zuckmayer mesleğini ifası yasaklandığından 1936 yılında Türkiye'ye göç etti. Pianist olarak müzik pedagojisine ağırlık verdi ve Atatürk'ün isteği üzerine Ankara'da müzik eğitimini inşa etti. Bugün de tanınmış ve saygın biri olarak 1972 yılında ölünceye kadar Türkiye'de kaldı.

Barbara Trottnow filminde Zuckmayer'in Türkiye'de bıraktığı izleri arıyor. Ankara'daki Gazi Üniversitesi'ni ziyaret ettikten sonra orada, onun geleneğini sürdüren müzik projelerini tanıtıyor. Film Zuckmayer'in ne derece uyum sağladığını da sorguluyor.

Yapım yeri ve yılı: Almanya 2016
Uzunluğu: 87 dakika Orijinal- alt yazılı
Yönetmen: Barbara Trottnow

DATUM: 25.10.17
BEGINN: 18 UHR

GESCHWISTER

Erol, Ahmed und Leyla sind drei Geschwister türkischer Herkunft und leben in Kreuzberg. Sie wohnen alle noch zu Hause bei den Eltern - der Vater ist Türke, die Mutter Deutsche. Erol lebt ziellos in den Tag hinein. Es gelingt ihm nicht, seinem Leben einen Halt zu geben. Ahmed und Leyla versuchen sich dem türkischen Umfeld zu entziehen und der Enge der Familie zu entkommen. Im Grunde genommen laufen die drei Geschwister kreuz und quer durch ihren Kiez, treffen sich mit Freunden und quasseln und quasseln. Wer die Sprache der Mädchen und Jungens für überzogen hält - also: geil, Alter und so -, ist lange nicht mehr nach Schulschluss Doppeldeckerbus gefahren, und wer nach dem Film die Protagonisten nicht liebgewonnen hat, ist ein tumber Tor. (Verleih)

Erscheinungsjahr: D 1996
Länge: 84 Minuten
Regie: Thomas Arslan

TARİH: 25.10.17
SAAT: 18

KARDEŞLER

Erol, Ahmed ve Leyla Türk kökenli üç kardeş olup anne-babalarının evinde yaşamaktadırlar. Baba Türk, anne ise Almandır. Erol günübirlik amaçsız bir yaşam sürmekte, yaşamına bir türlü çeki-düzen vermeyi başaramamaktadır. Ahmed'le Leyla Türk çevresinden uzaklaşmaya ve aile yaşamının sıkıcı darlığından kaçmaya çalışmaktadırlar. Aslında üç kardeş semtin altını üstüne getirmekte günlerini arkadaşlarıyla boş, kuru gevezelikle geçirmekteler. Kız ve erkeklerin curcunalı dilini aşırı gençlik dili bulanlarla, filmin sonunda kahramanları sevmeyenler hissiz budala olmalı.

Yapım yeri ve yılı: Almanya 1996
Uzunluğu: 84 dakika
Yönetmen: Thomas Arslan

DATUM: 30.10.17
BEGINN: 18 UHR

HAYMATLOZ - EXIL IN DER TÜRKEI

Als Hitler an die Macht kommt, müssen unzählige Deutsche aus ihrer Heimat flüchten.

Was wenige wissen: neben den klassischen Exilländern Amerika, der Schweiz oder England, finden auch in der Türkei viele der Betroffenen Zuflucht.

So werden die meist deutsch-jüdischen Akademiker im Zuge der Hochschulreformen Mustafa Kemal Atatürks eingeladen, die türkischen Universitäten nach westlichem Vorbild zu reformieren.

Die Deutschen erhalten Schlüsselpositionen beim Aufbau der jungen türkischen Republik. Ihr Einfluss in den Wissenschaften, der Kunst und Architektur ist bis heute sichtbar.

Die Regisseurin Eren Önsöz begleitet fünf Nachfahren dieser Professoren, die ihre Kindheit und Jugend in der Türkei verbracht haben an Schauplätze in der Schweiz, Deutschland und in der Türkei.

Dabei spannt der Film einen faszinierenden Bogen zwischen Gestern und Heute und geht der Frage nach, was vom Erbe der Deutschen in der heutigen Türkei übrig geblieben ist. (Verleih)

Erscheinungsjahr: D 2016
Länge: 90 Minuten OmU
Regie: Eren Önsöz

TARİH: 25.10.17
SAAT: 18

HAYMATLOZ – TÜRKİYE'DE SÜRGÜN SIĞINMACI

Hitler iktidara geçtiğinde sayısız Alman ülkelerinden kaçmak zorunda kaldı.

Çok az kişi bilir ki, klasik sığınma ülkeleri olan Amerika, İsviçre veya İngiltere'nin yanısıra Türkiye'ye de pek çok sığınan olmuştur.

Özellikle de Alman-Yahudi akademisyenler Türk üniversitelerini batı normlarıyla reform etmek amacıyla Mustafa Kemal Atatürk tarafından davet edilmişlerdir.

Almanlar'a, genç Türkiye Cumhuriyeti'nin kuruluşunda anahtar pozisyonlar verilmiştir.Onların, bilim, sanat ve mimarideki izleri bugün hâlâ görülmektedir.

Rejisör Eren Önsöz, çocukluk ve gençlik yıllarını Türkiye'de geçiren bu profesörlerin neslinden beş kişinin yaşam ortamlarına İsviçre, Almanya ve Türkiye'de eşlik etti.

Film bu arada, Dün ve Bugün arasında büyüleyici bir ok geriyor ve „Almanların mirasından bugünkü Türkiye'de geriye ne kaldı?" sorusunu yöneltiyor.

Yapım yeri ve yılı: Almanya 2016
Uzunluğu: 90 dakika
Yönetmen: Eren Önsöz

Dance The Tandem © Musikland Niedersachsen

DANCE THE TANDEM

KÜLTÜR-SPEZIAL

OKTOBER 17, 20 UHR

TERMIN WIRD ANGEKÜNDIGT UNTER:

Bei der monatlichen Reihe „Dance the Tandem“ begegnen sich in der Cumberlandschen Galerie in Hannover Musikschaffende und MusikliebhaberInnen aus der ganzen Welt. Im schönsten Treppenhaus der Stadt warten gutes Essen, Tanz und natürlich Musik. Alteingesessene und Neuangekommene kommen ins Gespräch, tauschen sich aus, machen und erleben gemeinsam Musik. Die Ausgabe im Oktober 2017 steht im Zeichen der Deutsch-Türkischen Kulturtage. Der musikalische Schwerpunkt liegt auf der wunderbaren Vielfalt der türkischen Musik. Die Veranstaltung ist offen für alle.

Dance the Tandem ist eine Veranstaltung des Schauspiels Hannover in Kooperation mit dem Welcome Board, einer gemeinsamen Initiative zur Unterstützung geflüchteter und immigrierter Musikschaffender der Musikland Niedersachsen gGmbH und des Niedersächsischen Ministeriums für Wissenschaft und Kultur.

ORT: Cumberlandsche Galerie 7
EINTRITT: frei
INFO/VVK: www.schauspiel-hannover.de

DANCE THE TANDEM

KÜLTÜR-ÖZEL

EKİM 17, SAAT 20

GENİŞ BİLGİ:

„Dance the Tandem“‘in aylık serilerinde, Hannover Cumberlandschen Galerie’de tüm dünyadan müzik yapanlar ve müzikseverler buluşuyorlar. Şehrin en güzel merdiven sahanlığında; iyi yemek, dans ve tabiî ki müzik, müdavimlerini ve yeni katılanları bekliyor. Elbette bu arada sohbet ediyor, fikir alış-verişinde bulunuyor, birlikte müzik yapıyor ve müziği yaşıyorlar. Ekim 2017 buluşmasına Türk-Alman Kültür Günleri damgasını vuruyor.Müzikte ağırlığı, Türk müziğinin harika çok yönlülüğü oluşturuyor. Bu etkinlik herkese açıktır.

Dance the Tandem, Hannover Tiyatrosu ve Welcome Board’un; Musikland Niedersachsen gGmbH ve Aşağı Saksonya Bilim ve Kültür Bakanlığı’nın destekleriyle oluşan sığınmacı ve göçmenlerden oluşan müzik yapımcıları girişiminin ortak etkinliğidir.

YER: Cumberlandsche Galerie 7
GİRİŞ: ücretsiz
BİLGİ: www.schauspiel-hannover.de

schauspiel hannover

WELCOME BOARD
MUSIKLAND NIEDERSACHSEN

Niedersächsisches Ministerium für Wissenschaft und Kultur

ECE TEMELKURAN „STUMME SCHWÄNE“

LESUNG
10.10.17, 19.30 UHR

ECE TEMELKURAN „SESSİZ KUĞU“

OKUMA
10.10.17, SAAT 19.30

literaturhaus HANNOVER

Can arkadaş

ECE TEMELKURAN, geb. 1973 in Izmir, ist Juristin, Schriftstellerin und Journalistin. Aufgrund ihrer oppositionellen Haltung verlor sie ihre Stelle als Redakteurin. Ihr erster Roman Muz Sesleri (Die Stimme der Bananen) erschien 2010. „Was nützt mir die Revolution, wenn ich nicht tanzen kann?“ ist ihr zweiter Roman und erschien weltweit in dreiundzwanzig Ländern. Ihr vorerst letzter Roman „Stumme Schwäne“ erschien im März 2017 beim Verlag Hoffmann und Campe in Hamburg.

Im Sommer 1980 macht nicht nur die Hitze den Menschen in Ankara zu schaffen. Auch politisch brodelt es: Es herrscht Bürgerkrieg, Menschen sterben auf offener Straße, bald wird das Militär putschen, um das Land „zu retten.“

Ece Temelkuran erzählt über einen letzten Sommer der Kindheit, einen schicksalhaften Sommer in der türkischen Geschichte, der das Land bis heute prägt.

ORT: Literaturhaus Hannover 17
EINTRITT: 10€ / ermäßigt 6 €
INFO/VVK: www.literhaus-hannover.de

ECE TEMELKURAN 1973, İzmir doğumlu, Bornova Anadolu lisesini 1991’de Ankara, Üniversitesi Hukuk Fakültesi’ni 1995’te bitirdi. Gazeteciliğe 1993 yılında Cumhuriyet’te başladı. İlk kitabı ‘Bütün Kadınların Kafası Karışıktır’ 1996 yılında yayınlandı. Avukatlık ruhsatnamesi olmasına rağmen bu mesleği henüz hiç icra etmedi. İlk romanı ‘Muz Sesleri’ 2010 yılında yayınlandı. İkinci romanı ‘Düğümlere Üflkeyen Kadınlar’ yirmiüç dilde yayınlandı. Son Romanı ‘Sessiz Kuğular’ın Almanca çevirisi Hamburg’da Hoffmann und Campe yayınevinde çıktı.

1980 yazında insanları sadece sıcak havalar bunaltmıyordu. Siyasi olarak da ortalık kaynıyordu. İç savaş vardı, insanlar sokakta ölüyordu. Ordu memleketi ‘kurtarmak’ için darbe yapacaktı. Ece TEMELKURAN yeni Türkiye tarihinin kaderini belirleyen ve bugüne damgasını vuran çocukluğun kader yazını anlatıyor bu romanında.

YER: Literaturhaus Hannover 17
GİRİŞ: 10€ / indirimli 6€
BİLGİ: www.literhaus-hannover.de

PERİ MASALI

ERZÄHLTE MÄRCHEN
13.10.2017, 16 UHR

PERİ MASALI

DİLDEN DİLE MASALLAR
13.10.2017, SAAT 16

junge oper X hannover

Mit freundlicher Unterstützung von 96

Erzählen ist die kleinste Form des Theaters. Erzählt wird, wo Menschen sich begegnen. Märchen wandern von Mund zu Mund. Sie kennen keine Grenzen. Sie sind gewitzt und weise, lustig und traurig. Sie erzählen von Liebe und Abenteuern, von dummen Herrschern und schlauen Tieren. Wir erzählen türkische Märchen auf Deutsch oder deutsche Märchen auf Türkisch oder am besten im Tandem zu zweit, aber auch auf Kurdisch, Arabisch oder Persisch.

Bei uns kann jeder das Märchenerzählen erlernen. In einem einwöchigen Kurs bilden professionelle ErzählerInnen Menschen aus, die Lust am Erzählen haben und schicken sie in Grundschulklassen. „Acht Märchen um die Welt“ heißt das Projekt, das von 96 plus gefördert wird. Am 13. Oktober um 16 Uhr geben AnfängerInnen und Profis eine Kostprobe ihrer Erzählkunst für Kinder und Erwachsene im Ballhofcafé.

ORT: Ballhofcafé 2
EINTRITT: frei
INFO/VVK: Tel. 0511.9999 1111 / www.schauspielhannover.de

Anlatmak, tiyatronun en küçük şeklidir. İnsanların buluştukları yerde anlatım başlar. Masallar dilden dile dolaşır. Sınır tanımazlar. Kurnaz ve bilge, neşeli ve hüzünlüdürler. Aşkı ve macerayı, akılsız hükümdarları, kurnaz hayvanları anlatırlar. Biz Türk masallarını Almanca, Alman masallarını da Türkçe anlatıyoruz veya daha iyisini yapıyor, iki dilde anlatıyoruz. Elbette Kürtçe, Arapça veya Farsça masallar da programımızda yer alıyor.

Bizim yanımızda herkes masal anlatmayı öğrenebilir. Bir haftalık kursta profesyonel anlatıcılar, anlatma isteği duyan kişileri yetiştiriyor ve onları ilkokullara gönderiyorlar. „Dünyayı dolaşan sekiz masal“ yeni projenin adı ve 96 tarafından destekleniyor. 13 Ekim günü, saat 16'da yeni başlayanlar ve profesyoneller, anlatım sanatlarını çocuklara ve yetişkinlere Ballhofcafé'de kısaca sunacaklar.

YER: Ballhofcafé 2
GİRİŞ: ücretsiz
BİLGİ: Tel. 0511.9999 1111 / www.schauspielhannover.de

DAS GLÜCKLICHE ENDE VON DEN MÄRCHEN 1001 NACHT

MUSIKALISCHE ERZÄHLUNG
MIT CLAUDIA OTT
13.10.17, 19 UHR

1001 GECE MASALLARININ MUTLU SONU

CLAUDIA OTT İLE MÜZİKLİ OKUMA
13.10.17, SAAT 19

Hannover HISTORISCHES MUSEUM HANNOVER

ROSA LUXEMBURG STIFTUNG

ÜSTRA

Can Arkadaş

Gefördert durch:
Landeshauptstadt Hannover Kulturbüro

Region Hannover

CLAUDIA OTT, Dr. phil., geb. 1968, studierte Islamwissenschaften, Arabistik, Iranistik und andere orientalistische Fächer in Jerusalem und Tübingen. Von 1993 bis 1998 war sie wissenschaftliche Mitarbeiterin an der Freien Universität Berlin. 1998 bis 1999 Aufenthalt in Kairo zum Studium arabischer Musik. Von 2000 bis 2013 war sie als Wissenschaftliche Assistentin am Seminar für orientalische Philologie an der Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg beschäftigt. 2011 wurde sie mit dem Johann Friedrich Cotta-Literatur- und Übersetzerpreis der Landeshauptstadt Stuttgart ausgezeichnet.

Seit langem ist Claudia Ott auf der Spur alter Manuskripte von Tausendundeine Nacht. Das chaotische Buch enthält die letzten 125 Nächte sowie das glückliche Ende der Rahmenerzählung. Claudia Ott brachte die Blätter in die richtige Reihenfolge, rekonstruierte die Überschriften, berichtigte Schreibfehler und übersetzte den Text. Happy End für eine uralte, vergessene Handschrift.

ORT: Historisches Museum 11
EINTRITT: 5€
INFO/VVK: www.historisches-museum-hannover.de

CLAUDİA OTT 1968 Tübingen doğumlu, ve Arabistik, İslam bilimleri, İranistik ve diğer Ortadoğu dallarını okudu. 1993 yılından 1998 yılına kadar Berlin Hür Üniversitesinin bilimsel çalışanıydı. 1998 den 1999 a kadar Arap müziği okudu Kahire'de. 2000 yılından 2013 yılına kadar Erlangen – Nüremberg Friedrich – Alexander Üniversitesinde Ortadoğu filolojisi seminerinde bilimsel asistanolarak çalıştı.

2011 yılında Eyalet Başkenti Stuttgart Johann Friedrich Cotta çevirmenlik ödülüyle taltif edildi Claudia Ott uzun süredir binbir gece masallarının el yazması taslaklarının izini sürüyordu. Yüzyıllardır aranan dünyaca meşhur masal halkasının sonu muydu bu ? Evet, karmakarışık kitap masalların son 125 gecesiyle çerçeve anlatının mutlu sonunu içeriyor. Claudıa Ott sayfaları doğru sıraya dizdi, başlıkları yeniden kurdu, yazım hatalarını düzeltti ve metni çevirdi. Çok eski unutulmuş bir elyazısı için mutlu son...

YER: Historisches Museum 11
GİRİŞ: 5€
BİLGİ: www.historisches-museum-hannover.de

Foto: Kai Kämmerer

NURKAN ERPULAT & JENS HILLJE „VERRÜCKTES BLUT“

THEATERSTÜCK / TİYATRO

TERMINE: AULA GOETHESCHULE IN LIMMER / LİMMER GOETHESCHULE GÖSTERİ GÜNLERİ:

20.10. / 21.10. / 24.10. / 27.10 / 28.10 / 1.11.17
20 UHR / SAAT 20

TERMINE: KLECKS-THEATER / KLECKS-THEATER GÖSTERİ GÜNLERİ:

2.11. / 3.11. / 4.11.17
20 UHR / SAAT 20

GYMNASIUM GOETHESCHULE HANNOVER

In Kooperation mit: Klecks Theater Hannover e.V. | Landeshauptstadt Hannover Kulturbüro

Schauplatz Klassenzimmer. Sonia Kelich, hoch motivierte Theater-Lehrerin mit Reclam-Heften unter dem Arm, will ihren Schülern Schillers idealistische Vorstellung vom klassischen deutschen Theater spielpraktisch vermitteln. Doch Musa, Latifa, Bastian, Hakim, Ferit, Mariam und Hasan boykottieren den Unterricht mit allen Mitteln. Plötzlich fällt bei einem Gerangel eine Pistole aus einer Tasche. Sonia Kelich zögert nur kurz und zwingt dann die Schüler mit vorgehaltener Waffe „Die Räuber“ und „Kabale und Liebe“ zu spielen.

Ab jetzt läuft der Unterricht zur „ästhetischen Erziehung des Menschen“ unter anderen Vorzeichen ab und ein aberwitziger Theaterspaß beginnt. VERRÜCKTES BLUT ist ein well-made-play voller überraschender Wendungen, greller Scherze und eine lustvolle und provokante Dekonstruktion aller vermeintlich klaren Rollen und Identitäten.

Regie: Holger Warnecke, Goetheschule

ORT: Aula Goetheschule & Klecks-Theater [1]
EINTRITT: 8 €, ermäßigt 5 €
INFO/VVK: www.holgerwarnecke.de
Karten: Tel. 0511.47620 und Holger.Warnecke@gmx.de

Olay, sınıfta geçer. Son derece istekli tiyatro öğretmeni Sonia Kelich, koltuğunda Reclam kitapçıklarıyla Schiller‘in Alman tiyatrosu hakkındaki ideal görüşlerini pratik bir oyunla öğretmek ister. Ama Musa, Latifa, Bastian, Hakim, Ferit, Mariam ve Hasan dersi her türlü çareye başvurarak boykot ederler. Bu karmaşada aniden bir çantadan bir tabanca düşer. Sonia Kelich kısa bir duraklar ve sonra doğrulttuğu tabancayla öğrencileri, „Haydutlar“ ve „Hile ve Aşk“ı oynamaya zorlar.

Bu andan itibaren ders, başka yönde „insanın estetik eğitimi“ olarak devam eder, ama esprili tiyatro zevki başlar. VERRÜCKTES BLUT (DELİ KAN) sürprizlerle dolu, beklenmeyen sonuçlar içeren, neşeli ve gerçek rollerin ve kişiliklerin provakant ayrışımıyla iyi kurulmuş bir oyun.

Rejisör: Holger Warnecke, Goetheschule

YER: Aula Goetheschule & Klecks-Theater [1]
GİRİŞ: 8 €, indirimli 5 €
BİLGİ: www.holgerwarnecke.de
Karten: Tel. 0511.47620 ve Holger.Warnecke@gmx.de

500 JAHRE REFORMATIONSTAG - DER EINFLUSS LUTHERS AUF DAS OSMANISCHE REICH

EIN VORTRAG VON PROF. DR. WOLFGANG REINBOLD

25.10.17, 18 UHR (EINLASS: 17.30 UHR)

REFORMASYONUN 500. YILDÖNÜMÜ – LUTHER'İN OSMANLI İMPARATORLUĞUNDAKİ NÜFUZU

KONUŞMA - PROF. DR. WOLFGANG REINBOLD

25.10.17, SAAT 18 (GİRİŞ: SAAT 17:30)

In welchem zeitlichen Zusammenhang stehen die Reformation, Luther und der Einzug der Türken in Wien? Was wusste man zu dieser Zeit überhaupt über die Türken bzw. den Islam? Wie war das Verhältnis damals und wie stellt sich das Verhältnis heute dar?

Auf diese Fragen wird Prof. Dr. Wolfgang Reinbold, Beauftragter für den christlich-muslimischen Dialog in der Evangelisch-lutherischen Landeskirche Hannovers, eingehen.

Nach dem Vortrag wird es Gelegenheit geben, ins Gespräch zu kommen.

ORT: Künstlerhaus im Literatur-Foyer [16]
EINTRITT: frei
INFO/VVK: www.dtn-network.de

Reformasyon, Luther ve Osmanlıların Viyana kuşatması hangi zamansal bağlamdadır? O zaman Türkler ya da İslam hakkında bir şey biliniyor muydu? O zaman ilişkiler nasıldı ve bugün nasıl görünüyor?

Hannover Protestan - Lüteryen eyalet kilisesinde Hristiyan - İslam diyalogundan sorumlu Prof. Dr. Wolfgang Reinbold konuşmasında bu soruları işleyecek.

Konuşmadan sonra katılımcılara konuşma olanağı doğacak.

YER: Künstlerhaus im Literatur-Foyer [16]
GİRİŞ: ücretsiz
BİLGİ: www.dtn-network.de

LAIA GENÇ AND THE ISTANBUL COMPOSER`S ORCHESTRA

JAZZWOCHE HANNOVER

26.10.17, 20.30 UHR

LAIA GENÇ AND THE ISTANBUL COMPOSER`S ORCHESTRA

HANNOVER JAZZ HAFTASI

26.10.17, SAAT 20.30

Laia Genc © Peter Tümmers

JMI: JAZZ MUSIKER INITIATIVE HANNOVER

In Kooperation mit:

NDR Musikförderung in Niedersachsen

Landeshauptstadt Hannover Kulturbüro

Pavillon KULTURZENTRUM

Das Istanbul Composer‘s Orchestra ist ein Nukleus von MusikerInnen, die in Istanbul, Köln und Berlin leben. Herz des Orchesters ist die deutsch-türkische Pianistin Laia Genç. Auf Einladung der NRW Kunststiftung lebte sie für vier Monate als „Artist in Residence“ im Herzen Istanbuls. Dort traf sie ihre neuen musikalischen Freunde. Der Wunsch, all diese künstlerischen Charaktere zu einem gemeinsamen Projekt zusammenzufassen, mündete im Unternehmen „Istanbul Composer‘s Orchestra“. Das Resultat ist ein friedliches Aufeinandertreffen der Kulturen, ein musikalischer Schmelztiegel; eine respektvolle, vertrauensvolle und musikalisch innige Begegnung.

LAIA GENÇ / PIANO
BAŞAK YAVUZ / VOCALS, KALIMBA
HESEN KANJO / KANUN
BASSEM HAWAR / DJOZÉ (IRAKISCHE KNIEGEIGE)
MAX KLAAS / DRUMS, PERCUSSION
KORHAN EREL / COMPUTER; ELECTRONICS
NICOLAS WIESE / VIDEO ARTIST

ORT: Kulturzentrum Pavillon 15
EINTRITT: VVK 13,10 € / AK 16 € / ermäßigt 11 €
INFO/VVK: www.jmi-hannover.de / Kulturzentrum Pavillon, Galeria Kaufhof, Laporte, Salge, www.pavillon-hannover.de

İstanbul Composer‘s Orchestra’nın çekirdek kadrosu İstanbul, Köln ve Berlin’de yaşayan müzisyenlerden oluşmaktadır. Orkestranın kalbi, Türk.Alman pianist Laia Genç ile atar. NRW Sanat Vakfı’nın daveti üzerine „Artist in Residence“ olarak dört ay İstanbul’da yaşadı. Orada yeni müzisyen arkadaşlarla tanıştı. Tüm bu sanat karakterlerini biraraya getirme arzusuyla „Istanbul Composer‘s Orchestra projesini oluşturdu. Sonuç; kültürlerin barışçıl bir buluşması, bir müzik potası, saygılı, güvenli ve içten bir müzik buluşması.

LAİA GENÇ / PİANO
BAŞAK YAVUZ / VOCALS, KALİMBA
HESEN KANJO / KANUN
BASSEM HAWAR / DJOZÉ (IRAKİSCHE KNİEGEİGE)
MAX KLAAS / DRUMS, PERCUSSİON
KORHAN EREL / COMPUTER; ELECTRONİCS
NICOLAS WIESE / VIDEO ARTIST

YER: Kulturzentrum Pavillon 15
GİRİŞ: Önsatış 13,10 € / AK 16 € / indirimli 11 €
BİLGİ: www.jmi-hannover.de / Kulturzentrum Pavillon, Galeria Kaufhof, Laporte, Salge, www.pavillon-hannover.de

DAS MÄRCHEN VOM MÄRCHEN IM MÄRCHEN

DEUTSCH-TÜRKISCHES MUSIKTHEATER
VON KLAUS ANGERMANN
NACH KEMAL KURT - AB 5 JAHREN
27.10. – 7.12.17

MASAL İÇİNDE BİR MASALIN MASALI

TÜRK-ALMAN MÜZİKAL TİYATRO
YÖNETMEN: KLAUS ANGERMANN
ESER: KEMAL KURT - YAŞ 5+
27.10. – 7.12.17

Marlene Gaßner, Jonas Krüger, Foto: Jörg Landsberg

junge oper hannover

Nachdem der kleine Mahmut seine Mutter verloren hat, muss er seinen Platz in der Welt finden. Dabei gilt es eine Reihe von Abenteuern zu bestehen: Mahmut muss sich gegen einen betrügerischen Kaufmann behaupten, sich als richtiger Kandidat für das Amt des Padischah beweisen und lernen, wie er seinem Volk ein weiser und gerechter Herrscher sein kann.

Ein Glücksvogel begleitet ihn durch alle Gefahren und hilft, dass sich alles zum Guten wendet. Traditionelle türkische Lieder reichern die Handlung an und wecken die Fantasie des jungen und erwachsenen Publikums. In den farbenprächtigen Kostümen finden sich Anklänge an den orientalischen Kontext des Märchens.

»Das Wechselspiel zwischen Musik und Theater nimmt das Premierenpublikum gefangen.«
Hannoversche Allgemeine Zeitung

ORT: Junge Oper, Ballhof Zwei 3
EINTRITT: So – Do 18 €, Fr + Sa 20 € / ermäßigt 8 – 9,90 € / Schulkassen 6,80 €
INFO/VVK: Tel. 0511.9999 1111 / www.oper-hannover.de

Mahmut adında bir çocuk annesini kaybettikten sonra, yaşamını sürdürmeye çalışır. Bununla birlikte maceraların getirdiği engelleri aşması gerekir:

Mahmut, kendisini bir tüccarla rekabet ortamında bulur ve kendisinin halk için en uygun padişah olduğunu kanıtlamak zorundadır. Ama Mahmut yanlız değildir, bir talih kuşu ona eşlik etmektedir.

Tiyatro, geleneksel müzik eşliğinde yetişkin ve genç seyircilerin ilgilerini çekerek hayalgücünü genişletmektedir. Kullanılan renkli kostümler Doğu Kültürü'nü yansıtmaktadır. Hannover yerel gazetesi „Hannoversche Allgemeine Zeitung" bu tiyatro için diyor ki: „Müzik ve oyun değişimi, gala izleyicilerini etkisi altına aldı."

YER: Junge Oper, Ballhof Zwei 3
GİRİŞ: Pz - Prş 18 €, Cm + Cts 20 € / indirimli 8 – 9,90 € / Okullara 6,80 €
BİLGİ: Tel. 0511.9999 1111 / www.oper-hannover.de

DICHTERABEND MIT AHMET TELLİ

DEUTSCHE ÜBERSETZUNG LIEST HANS ZIMMER
28.10.17, 19 UHR

AHMET TELLİ İLE ŞİİR AKŞAMI

HANS ZIMMER ALMANCA
ÇEVİRİLERİ OKUYACAK
28.10.17, SAAT 19

Ahmet Telli

STADT BIBLIOTHEK HANNOVER ÜSTRA Can Arkadaş

Gefördert durch: Landeshauptstadt Hannover Kulturbüro Region Hannover

AHMET TELLI wurde 1946 im Distrikt Eskipazar der Provinz Cankiri geboren und besuchte nach dem Abitur die Lehrerseminare in Hasanoğlan und Pazarören. Nach seinem Lehramtsstudium arbeitete er vier Jahre lang an einer Grundschule. Nachdem er das Gazi Eğitim Enstitüsü (heute Gazi Üniversitesi in Ankara) absolvierte, arbeitete er in verschiedenen Städten und Provinzen als Lehrer für türkische Literatur.

Nach dem Militärputsch 1980 wurde er verhaftet und sein Dienstverhältnis beendet. Er arbeitete als Buchhändler, Verleger, war Leiter verschiedener Verlagshäuser und Herausgeber. Sein erstes Gedicht wurde 1961 veröffentlicht. Er gewann zahlreiche Preise.

ORT: Oststadtbibliothek 21
EINTRITT: frei
INFO/VVK: Tel. 0511.168 439 59

1946'da Çankırı'nın Eskipazar ilçesinde doğdu. Hasanoğlan ve Pazarören öğretmen okullarında eğitim gördü. Bir dönem köy öğretmenliği yaptı. Ardından Gazi Eğitim Enstitüsü'nü bitirdi. Anadolu'da çeşitli liselerde öğretmenlik yaptı. 12 Eylül'den sonra uzunca bir süre tutuklu kaldı. 1960 sonrası toplumcu gerçekçi şiirimizin ikinci kuşağında yer alan özgün şairlerden. İsmet Özel'den sözcük seçimi ve ses tonu bakımından etkilendi. Romantik ve başkaldırıcı şiiriyle bir yandan da Attilâ İlhan'a yakın durduğu söylenebilir.

"Artık aklıma gelme, yanım daha müsait."

YER: Oststadtbibliothek 21
GİRİŞ: ücretsiz
BİLGİ: Tel. 0511.168 439 59

DEUTSCH-TÜRKISCHE GESCHICHTEN AUS LINDEN

EIN PROJEKT VON gEMiDe UND DEM KULTURZENTRUM FAUST

VERNISSAGE: 1.11.17, 18 UHR

PROJEKTZEITRAUM: 1.9. – 29.11.17

LINDEN'DEN ALMAN-TÜRK ÖYKÜLERİ

gEMİDe VE KÜLTÜR MERKEZİ FAUST PROJESİ

AÇILIŞ: 1.11.17, SAAT 18

PROJE SÜRESİ: 1.9. – 29.11.17

Familienfoto aus der Sammlung von Frau Sevim Keske

Gefördert durch:
Landeshauptstadt Hannover Kulturbüro

Zusammen mit Menschen, die aus der Türkei kommen, mit ihren Kindern und Kindeskindern, die heute in Linden leben, wollen wir ein Stück Öffentlichkeit für deren Geschichten erobern und sie nachhaltig überliefern. Dies um so mehr, als die jüngere Migrationshistorie ein wichtiger Bestandteil unserer Stadtteilgeschichte ist, über den bisher wenig gearbeitet und publiziert wurde.

Integration setzt das Verständnis füreinander und für die Geschichte der jeweilig anderen voraus. Bei der Vernissage werden Jugendliche von gEMiDe ihre Geschichten vortragen.

Auch für musikalische Begleitung ist gesorgt. Einige Jugendliche werden die Veranstaltung musikalisch begleiten.

ORT: FAUST e.V. / der Nachbarin Cafe 8
EINTRITT: frei
INFO/VVK: www.kulturzentrum-faust.de

Bugün Linden'de yaşayan, Türkiye'den gelmiş aileleri, çocukları ve torunlarıyla tanıtmak ve toplumu onların öyküleriyle kazanmak istiyoruz. Bugüne değin üzerinde az durulmuş veya yeterince tanıtılmamış göç tarihi, artık semt tarihinin de ayrılmaz bir parçası olarak daha da önem kazanmaktadır.

Uyum için karşılıklı anlayış ve birbirinin tarihini tanıma gerekliliği zorunludur.

Açılışta, gEMiDe'nin gençleri öykülerini anlatacak ve müzik yapacaklar.

YER: FAUST e.V. / der Nachbarin Cafe 8
GİRİŞ: ücretsiz
BİLGİ: www.kulturzentrum-faust.de

„ROLLT BEI MIR“ MIT TAN ÇAĞLAR

STAND-UP-COMEDY
2.11.17, 20.15 UHR

TAN ÇAĞLAR İLE

STAND-UP-KOMEDİ
2.11.17, SAAT 20.15

Tan Caglar © Angela Wulf

Pavillon
KULTURZENTRUM

Was haben ein Türke, ein Basketballprofi und ein Model gemeinsam? Sie alle sind Tan Çağlar! Als wenn das nicht schon genug wäre, stellt sich der Frauenflüsterer an, mit seinem Aktivrollstuhl „Speedy 4you“ die Comedybühnen des Landes zu entern. Getreu dem Motto „Inklusion ist, wenn ein Rollstuhl in der Gesellschaft dieselbe Akzeptanz erreicht hat wie ein Selfie-Stick“, bringt Tan in Stand-up-Comedy Manier seine Geschichten auf die Bühne.

Erfahren Sie in „Rollt bei mir“, was hinter Randgruppen Flatrates steckt und wann im Gehirn eines Minderheitengegners die Leistungsgrenze erreicht ist. 2005 erfuhr Tan Çağlar von seiner fortschreitenden Rückenmarkserkrankung und dass der Rollstuhl von nun an sein ständiger Begleiter sein wird. Nach und nach kämpfte sich der gebürtige Hildesheimer zurück ins Leben – bis ins Rampenlicht.
Präsentiert von Desimos Spezial Club und Kulturzentrum Pavillon.

ORT: Kulturzentrum Pavillon 15
EINTRITT: ab 18,60 €
INFO/VVK: www.pavillon-hannover.de / www.tan-caglar.de

Bir Türk'ün, bir profesyonel basketbolcunun ve bir mankenin ortak nesi var? Onların hepsi Tan Çağlar! Kadınların hayranı sanki yetmezmiş gibi „Speedy 4you“ tekerlekli sandalyesi ile ülkenin komedi sahnelerini de fethediyor. „Şayet, tekerlekli bir sandalye, toplumda bir Selfie-Stick (selfi çubuğu) kadar aynı kabulü görürse Inklusion (dahil etme) gerçekleşir “ parolasına sadık kalarak stand-up komedyeni Tan öykülerini sahneye taşıyor.

„Rollt bei mir“ ile dışlanmış grupların arkasında hangi sabit oranların olduğunu ve azınlıklar karşıtı birisinin beyninde ne zaman başarı sınırına ulaştığını göreceksiniz. Tan Çağlar, 2005'te omuriliği rahatsızlığının ilerlediğini ve bundan sonra tekerlekli sandalyeye bağımlı olacağını öğrenir. Hildesheim doğumlu sanatçı, yavaş yavaş yaşam savaşı verir, ta ki sahne ışıklarına kadar.

Sunum: Desimos Spezial Club und Kulturzentrum Pavillon

YER: Kulturzentrum Pavillon 15
GİRİŞ: 18,60 € itibaren
BİLGİ: www.pavillon-hannover.de / www.tan-caglar.de

MEHMET ÇAPAN UND AHMET ASLAN

KONZERT AUF ZAZAISCH UND TÜRKISCH

11.11.17, 19 UHR

MEHMET ÇAPAN VE AHMET ASLAN İLE

ZAZACA VE TÜRKÇE KONSER

11.11.17, SAAT 19

Ahmet Aslan

Mehmet Çapan

Stadtteilzentrum Ricklingen
Ricklinger Stadtweg 1
30459 Hannover
Tel.: 168-49595
www.fzh-ricklingen.de

Hannover

Can Arkadas

Gefördert durch:

Landeshauptstadt Hannover Kulturbüro

Region Hannover

MEHMET ÇAPAN ist ein bekannter kurdischer Liedermacher und Sänger aus Dersim. In seiner Heimat und auch in Europa wird er als Sänger der Zaza-Lieder verehrt. Durch seine einzigartige Art zu singen – auf Zazaisch und Türkisch – entwickelte er eine völlig neue Stilrichtung. Zu seinen zahlreichen Liedern gehören unter anderem „Düzgün Baba“, „Daye Daye“ und „Ape Süleyman“. Er war Schüler des berühmten Opern- und Volkssängers Mehmet Ruhi Su.

AHMET ASLAN ist ein berühmter Sänger und Musiker, der seit 1996 in Deutschland lebt. Er singt in den Sprachen Türkisch, Zazaisch und Kurdisch und stammt ursprünglich aus Tunceli Hozat. Von Aslan wurden zwei Soloalben veröffentlicht, unter anderem „Veyve Mılaketo“ (Tanz der Engel). Die Alben bestehen aus eigenen Kompositionen zazischer und türkischer Volkslieder. Ahmet Aslan hat die traditionelle Musikkultur aus Dersim mit der westlichen Musikkultur verbunden und somit eine eigene Stilrichtung entwickelt.

ORT: Stadtteilzentrum Ricklingen [24]
EINTRITT: 15 €
INFO/VVK: Tel. 0511.353 44 65 / www.canarkadas.de

MEHMET ÇAPAN, Tuncelili Zaza asıllı bir halk ozanıdır. Kendine özgü has tarzıyla hem Zazaca hem de Türkçe söylediği türkülerle yeni bir akım başlatmıştır. Mehmet Çapan, Ruhi Su'nun 70'li yıllarda kurmuş olduğu Dostlar Korosu'nda yer almış olan Sümeyra, Hasan Yükselir ile birlikte en önemli öğrencilerinden birisidir. Kendisine ait olan çok ünlü Zazaca besteleri vardır. Örneğin "Düzgün Baba" veya "Daye Daye" türküleri gibi.

AHMET ASLAN 1996 senesinden beri yaşantısını Avrupa'da sürdüren bir sanatçı. Türkçe'nin yanı sıra, Zazaca ve Kürtçe olarak türkülerini seslendirir. Usta sanatçı, aslen Tunceli Hozat'lıdır. Sanatçının iki solo albümü Kalan Müzik tarafından yayınlanmıştır. Bunlardan biri Veyve Mılaketo' dur (Meleklerin Dansı). Zazaca ve Türkçe halk şarkıları ve özgün bestelerden oluşan albüm, Ahmet Aslan'ın güçlü sesi ve oldukça sade düzenlemelerle yorumlanan eserler, Dersim'den Almanya'ya uzanan geniş bir coğrafyadan tınıları bir araya getirmiştir.

YER: Stadtteilzentrum Ricklingen [24]
GİRİŞ: 15 €
BİLGİ: Tel. 0511.353 44 65 / www.canarkadas.de

SEMA GÜLER & GÜLSEN GÜLBEYAZ

POESIE, PROSA UND MUSIK

18.11.17, 19 UHR

Sema Güler

Gülsen Gülbeyaz

SEMA GÜLER & GÜLSEN GÜLBEYAZ

ŞİİR , NESİR VE MÜZİK

18.11.17, SAAT 19

Gefördert durch: Landeshauptstadt Hannover Kulturbüro | Region Hannover

SEMA GÜLER, geboren am 6. Februar 1971 in Ankara, stammt aus Dersim, studiert an der Universität Istanbul Geschichte. Ihre Gedichte, Artikel und Interviews wurden in zahlreichen Zeitschriften veröffentlicht. Sie nahm an Festivals, Residenz – Programmen, Podiumsdiskussionen und Konferenzen u.a. in Kosovo, Holland, Syrien und Österreich teil. Ihre Gedichte wurden in mehrere Sprachen übersetzt. Im Jahre 2016 erschien das Buch „Üçlemeler“, das sie zusammen mit M. Oruçoğlu und K. Dinç verfasst hat.

GÜLSEN GÜLBEYAZ wanderte 1991 nach Hamburg aus. Dort war sie von 1994 bis 2012 als Sozial - Pädagogin beim Jugendamt angestellt und studierte berufsbegleitend. Ihr erster Roman “Der innere Weg” erschien 2013. Im Jahre 2015 folgte ihr zweiter Roman “Elsa`s Vermächtnis”. Für die Künstlerin spielt das Thema “Interkulturelles Verständnis” eine zentrale Rolle. Sie trägt damit zum Abbau von Vorurteilen bei und stärkt ein friedlichen Zusammenlebens.

ORT: Freizeitheim Linden 9
EINTRITT: 5 €
INFO/VVK: Tel. 0511.14274 / www.canarkadas.de

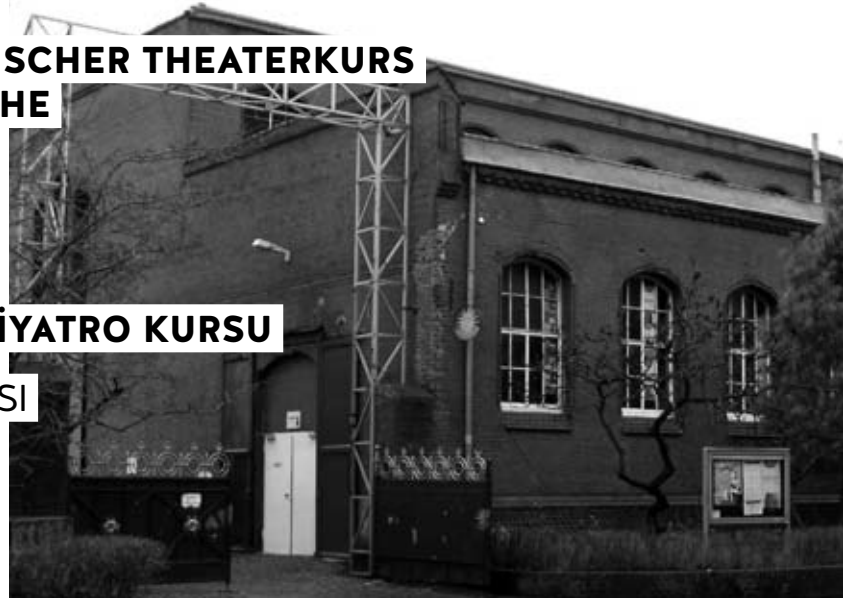
SEMA GÜLER İstanbul Üniversitesi Tarih bölümünde öğrenimine devam etmektedir. Şiir, yazı ve söyleşileri pek çok dergide yayınlanmıştır. Kosova, Hollanda, Suriye ve Viyana gibi değişik ülkelerde, uluslararası festivallere, rêsidence programlarına, panel ve konferanslara katılmıştır. Aynı zamanda şiirleri de birçok dillere çevrilerek yurtdışındaki antoloji ve dergilerde yer almıştır. M. Oruçoğlu ve K. Dinç ile kaleme aldığı “Üçlemeler” kitabı 2016 yılında okurlara sunulmuştur.

GÜLSEN GÜLBEYAZ, 1991 yılında Hamburg’a göç etmiş ve Gençlik Dairesi’nde 1994 yılından 2012 yılına kadar sosyal pedagog olarak çalışmıştır. İlk romanı ‘İçsel Yol’ 2013 yılında, ikinci romanı ‘Elsa’nın Vesayeti’ 2015’te yayınlandı. G. Gülbeyaz sanatında insan olmanın bütün değişik ve ortak yanlarını konu etmektedir. Çalışmalarında kültürlerarası anlyış onun için önemli rol oynamaktadır. Bu sanatsal uğraşı ile önyargıların yıkılmasına, barış içinde birarada yaşama ve karşılıklı anlayışın güçlenmesine katkıda bulunmaktadır.

YER: Freizeitheim Linden 9
GİRİŞ: 5 €
BİLGİ: Tel. 0511.14274 / www.canarkadas.de

DEUTSCH-TÜRKISCHER THEATERKURS FÜR JUGENDLICHE

WORKSHOP
24.11.17, 18 UHR



Der Theaterworkshop „Wohngemeinschaft“ unter Leitung des Schauspielers und Theaterpädagogen Korkmaz Arslan lotet aus, welche kleineren und größeren Konflikte sich im Zusammenleben zwischen deutschen, türkischen und deutsch-türkischen Jugendlichen ergeben.

Eine Kooperation zwischen dem KinderTheaterHaus Hannover und Can Arkadaş e.V.

ORT: KinderTheaterHaus Hannover 12
EINTRITT: 6 €
INFO/VVK: www.kindertheaterhaus-hannover.de

GENÇLER İÇİN TİYATRO KURSU

ATÖLYE ÇALIŞMASI
24.11.17, SAAT 18

„Wohngemeinschaft“ tiyatro atölye çalışmaları, sanatçı ve tiyatro pedagogu Korkmaz Arslan tarafından yönlendirilecek. Birlikte yaşam içerisinde Alman, Türk ve Türkiye kökenli Alman gençler arasındaki anlaşmazlıkları sanatsal yöntemlerle sahneye koymakta yardımcı olacaktır.

KinderTheaterHaus Hannover ve Can Arkadaş e.V. ortak çalışmasıdır.

YER: KinderTheaterHaus Hannover 12
GİRİŞ: 6 €
BİLGİ: www.kindertheaterhaus-hannover.de

Gefördert durch:
ÜSTRA

İPEK ÇALIŞLAR

LESUNG UND DISKUSSION

25.11.17, 19 UHR

İPEK ÇALIŞLAR

OKUMA VE TARTIŞMA

25.11.17, SAAT 19

Gefördert durch: Landeshauptstadt Hannover | Kulturbüro | Region Hannover

İPEK ÇALIŞLAR ist in Istanbul geboren, und studierte nach dem Abitur politische Wissenschaften an der Universität Ankara. Ihre Laufbahn als Journalistin begann sie in der TRT – Nachrichtenzentrale. Nach dem Militärputsch vom 12. März 1971 war sie zwei Jahre im Gefängnis. In der Wochenzeitung Nokta leitete sie die Nachrichtenredaktion. Sie war Mitbegründerin der inhaberlosen Zeitschrift Sokak. In den Jahren 1990 – 92 lebte sie in Hamburg, recherchierte über sexuelle Identitäten. Nach ihrer Rückkehr in die Türkei übernahm sie die Leitung der Nachrichtenredaktion der Zeitung Cumhuriyet und wechselte nach kurzer Zeit zur Chefredakteurin der Sonntagsbeilage Cumhuriyet Dergi.
Ihr Interesse an der Frauengeschichte begann in den Jahren, als sie als Journalistin tätig war. Çalışlar setzte sich für die gleichberechtigte Präsenz von Frauen in den Medien und in der Politik ein. Im Jahre 2006 wurde ihre Biographie „Werk Latife Hanim“ veröffentlicht, wofür sie den Duygu Asena – Preis des Schriftstellerverbandes PEN erhielt.

ORT: Museum August Kestner [19]
EINTRITT: frei
INFO/VVK: www.museum-august-kestner.de

İPEK ÇALIŞLAR İstanbul doğumlu ve Üsküdar Amerikan Kız Lisesi ve Ankara Üniversitesi Siyasal Bilgiler Fakültesi mezunu. Gazeteciliğe TRT Haber Merkezi'nde başladı. 12 Mart askeri darbesinin ardından iki yıl hapis yattı. Nokta dergisinde haber müdürlüğü yaptı. Patronsuz Sokak dergisinin kurucuları arasında yer aldı. 1990 – 92 yılları arasında yaşadığı Hamburg'da cinsel kimlikler üzerine araştırma yaptı. Türkiye'ye döndükten sonra haber müdürü olarak Cumhuriyet gazetesine girdi, kısa bir süre sonra görevi değişti, 10 yıl süreyle gazetenin Pazar eki olan Cumhuriyet Dergi'nin genel yayın yönetmenliği görevini yürüttü.

Kadın tarihine ilgisi dergicilik yıllarında başladı. Medyada ve siyasette kadınların eşit temsili için uğraş verdi. Ka – Der'de çalıştı. 2006 yılında Latife Hanım adlı biyografi kitabı yayınlandı. Büyük ilgi toplayan kitap uzun süre çok satan kitaplar listesinde kaldı. Bu kitabıyla PEN Yazarlar Derneği'nin Duygu Asena Ödülü'nü aldı.

YER: Museum August Kestner [19]
GİRİŞ: ücretsiz
BİLGİ: www.museum-august-kestner.de

DEUTSCH-TÜRKISCHES MUSEUMSFEST

ABSCHLUSSVERANSTALTUNG DER DEUTSCH-TÜRKISCHEN KULTURTAGE

26.11.17, 13 – 17 UHR

TÜRK-ALMAN MÜZE ŞENLIĞI

KÜLTÜR GÜNLERİ'NİN KAPANIŞ ETKİNLİĞİ

26.11.17, SAAT 13 – 17

Am Sonntag, dem 26. November 2017 feiert das Museum August Kestner zusammen mit dem Verein Can Arkadaş ein deutsch-türkisches Museumsfest.

Das Fest findet zudem anlässlich der Ausstellung „Beziehungskiste. Über Kommunikation" statt. Auf der großen Bühne im Museum treten zahlreiche Gäste und Gruppen auf, u.a. des Vereins Can Arkadaş: zum Beispiel die türkische Kindertanzgruppe, die Folkloretänze darbietet, die Kids des „Mig-Pop" Projektes, die durch ein Casting ausgesucht und zu Sängern ausgebildet worden sind, sowie die Musikgruppe „Katre", die Lieder verschiedener Nationen präsentieren werden. Zudem wird auf einer kleineren Bühne das türkische Schattenspiel „Karagöz und Hacivat" dargeboten. Kurzführungen informieren über die Ausstellung „Kommunikation" und für alle großen und kleinen BesucherInnen sind Workshops zum Mitmachen geplant.

ORT: Museum August Kestner [19]
EINTRITT: frei
INFO/VVK: www.museum-august-kestner.de

26 Kasım 2017, Pazar günü, August Kestner ile Can Arkadaş Derneği bir Türk-Alman müze şenliği düzenlediler.

Şenlik, „Beziehungskiste. Über Kommunikation" (iletişim hakkında ilişkiler) sergisi çerçevesinde gerçekleştiriliyor. Müzenin büyük sahnesinde, çok sayıda misafirler ve gruplar sunumlarını yapacaklar. Örneğin; Can Arkadaş Çocuk Halk Dansları Grubu, Mig-Pop Projesi kadrosuna girmeyi hak kazanan ve şarkı eğitimi alan gençler ve değişik dillerde şarkılar sunan „Katre" müzik grubu. Bunun yanısıra küçük sahnede de „Karagöz ve Hacivat" gölge oyununu izlemek olası. Kılavızlar „İletişim" sergisi hakkında rehberlik yapacaklar, ayrıca atölye çalışmaları küçük-büyük tüm ziyaretçiler için planlanmıştır.

YER: Museum August Kestner [19]
GİRİŞ: ücretsiz
BİLGİ: www.museum-august-kestner.de

WEITERE VERANSTALTUNGEN 2018

ALLA TURCA – HEINI IN DER TÜRKEI (2. KINDERKONZERT)
Hoşgeldiniz! Herzlich willkommen! Lange schon leben Türken in Deutschland. Wenn das kein guter Grund für ein Kinderkonzert über türkische Musik ist! Dabei findet Heini, der kleine Vampir (Britt Wolfgramm, Figurentheater Marmelock), schnell heraus, dass westeuropäische Komponisten Musik geschrieben haben, von der sie nur dachten, sie klänge wie echte türkische Musik. So zum Beispiel Ludwig van Beethovens Marcia alla turca, inspiriert von der Musik der Janitscharen. Oder Maurice Ravels Märchen-Ouvertüre Scheherazade, voll orientalischem Klangzauber. Aber zum Glück gibt es auch das »Original«: Musik auf traditionellen türkischen Instrumenten und Orchestermusik türkischer Komponisten.
11. & 12.3.18, 11 Uhr, Staatsoper Hannover 25 , Tel. 0511.9999 1111, www.oper-hannover.de

PERFECT INTEGRATION – TIYATRO BEREZE, ISTANBUL
Die Inszenierung „Perfect Integration“ der Istanbuler Theatergruppe Tiyatro BeReZe bietet einen grotesken Blick auf das Thema „Integration“, das eines der populären Schlagworte in aktuellen europäischen Debatten darstellt. In „Perfect Integration“ versuchen sich zwei Figuren versuchen perfekt zu integrieren und changieren dabei permanent ironisch zwischen Tragödie und Komödie.
15.3.18, 19.30 Uhr, Kulturzentrum Pavillon 15 , Tel. 0511.23 5555, www.pavillon-hannover.de

MACBETH – EIN ALBTRAUM FÜR ZWEI
TIYATRO BEREZE, ISTANBUL - IN TÜRKISCHER SPRACHE, MIT DEUTSCHEN ÜBERTITELN
Das Tiyatro BeReZe aus Istanbul zeigt seine Version des shakespeareschen Klassikers „Macbeth“ und inszeniert „iki kişilik kabus“, einen „Albtraum für zwei“. Mit Macbeth wirft Shakespeare Fragen nach dem Umgang mit Macht und Hierarchien auf. Die Frage, ob alleiniges Herrschertum positiv genutzt werden kann oder in der Tyrannei endet, überführt das Tyatro BeReZe mit Shakespeares Macbeth in die heutige Zeit.
17.3.18, 19.30 Uhr, Kulturzentrum Pavillon 15 , Tel. 0511.23 5555, www.pavillon-hannover.de

CAN ARKADAŞ e.V. wird sein 30-jähriges Bestehen mit einem bunten Programm feiern. www.canarkadas.de

DİĞER ETKİNLİKLER

ALLA TURCA – HEINI TÜRKIYE'DE (2. ÇOCUK KONSERI)
Herzlich willkommen! Hoş geldiniz! Türkler uzun zamandır Almanya'da yaşıyorlar. Bu da Türk müziği ile ilgili bir çocuk konseri için iyi bir neden oluşturuyor. Küçük vampir Heini (Britt Wolfgramm, Figurentheater Marmelock), batı bestecilerinin yazdıkları müzikleri Türk müziği olduğunu sanıyor. Örneğin; Ludwig van Beethoven'in yeniçerilerden etkilendiği Türk Marşı (Marcia alla turca) veya Maurice Ravels'in oryental tını büyüleriyle dolu Şehrazat Masal-Uvertürü. Ama iyi ki »orijinal« geleneksel Türk enstrümanları ve Türk bestecilerinin de orkestra müzikleri var. Heini bu müziği elbette Aşağı Saksonya Devlet Orkestrası Hannover ve arkadaşı orkestra şefi Siegmund Weinmeister'in yardımlarıyla keşfediyor.
11. & 12.3.18, saat 11, Staatsoper Hannover 25 , Tel. 0511.9999 1111, www.oper-hannover.de

PERFECT INTEGRATION – TIYATRO BEREZE, ISTANBUL
„Perfect Integration“ özellikle Avrupa'nın bu en çok tartışılan konusuna grotesk bir bakış atıyor. İki buffoon karakteri sınırsız alaycı tonuyla, trajedi ve komedi arasında salınıp dururken kusursuz şekilde entegre olmaya çalışıyor!
15.3.8, saat 19.30 Kulturzentrum Pavillon 15 , Tel. 0511.23 5555, www.pavillon-hannover.de

MACBETH - İKİ KİŞİLİK KÂBUS
İSTANBUL BEREZE TİYATROSU – TÜRKÇE-ALMANCA ÜSTYAZILI
Hayat dediğin ne ki: Yürüyen bir gölge, bir zavallı kukla bu sahnede: Bir (bir buçuk) saat boy gösterip, boyun kırıp gidecek. Bir daha da duyulmayacak artık sesi. Bir (iki) aptalın anlattığı bir masal bu. Kuru gürültüler, deli saçmalarıyla dolu.
17.3.18, saat 19.30, Kulturzentrum Pavillon 15 , Tel. 0511.23 5555, www.pavillon-hannover.de

CAN ARKADAŞ e.V. 30. yıl jübilesini renkli ve yoğun bir programla kutlayacak. www.canarkadas.de

VERANSTALTUNGSORTE / ETKİNLİK YERLERİ

1 **AULA DER GOEHTESCHULE HANNOVER** (Standort Limmer), Wunstorfer Straße 14, 30453 Hannover
Stadtbahn / Tramvay: 10 (Wunstorfer Straße)

2 **BALLHOF CAFÉ**, Knochenhauerstraße 28, 30159 Hannover
Stadtbahn / Tramvay: 3,7,9 (Markthalle/Landtag)

3 **BALLHOF ZWEI**, Knochenhauerstraße 28, 30159 Hannover
Stadtbahn / Tramvay: 3,7,9 (Markthalle/Landtag)

4 **BILDUNGSWERK VER.DI**, Goseriede 10, 30159 Hannover
Bus / Otobüs: 300, 500 (Steintor), Stadtbahn / Tramvay: 4,5,6,10,11,17 (Steintor)

5 **CAFÉ NANAS IM HAUS DER JUGEND**, Maschstraße 22, 30169 Hannover
Bus / Otobüs: 120 (Aegidientorplatz), Stadtbahn / Tramvay: 1,2,4,5,6,8,11 (Aegidientorplatz)

6 **CAN ARKADAŞ**, Münzstraße 3, 30159 Hannover
Bus / Otobüs: 300, 500 (Steintor), Stadtbahn / Tramvay: 4,5,6,10,11,17 (Steintor)

7 **CUMBERLANDSCHE GALERIE**, Prinzenstraße 9, 30159 Hannover
Stadtbahn / Tramvay: 1,2,3,4,5,6,7,8,9,11 (Kröpcke), 10,17 (Thielenplatz / Schauspiel)

8 **FAUST E. V., „DER NACHBARIN CAFÉ“**, Zur Bettfedernfabrik 3, 30451 Hannover
Bus / Otobüs: 700 (Leinaustraße), Stadtbahn / Tramvay: 10 (Leinaustraße)

9 **FREIZEITHEIM LINDEN**, Windheimstraße 4, 30451 Hannover
Stadtbahn / Tramvay: 10 (Ungerstraße)

10 **HERRENHÄUSER GÄRTEN**, Herrenhäuser Straße 4, 30419 Hannover
Stadtbahn / Tramvay: 4,5 (Herrenhäuser Gärten)

11 **HISTORISCHES MUSEUM**, Pferdestraße 6, 30159 Hannover
Stadtbahn / Tramvay: 3,7,9 (Markthalle/Landtag)

12 **KINDERTHEATERHAUS**, Kestnerstraße 18, 30159 Hannover
Stadtbahn / Tramvay: 4,5,6,11 (Marienstraße)

13 **KLECKS-THEATER**, Kestnerstraße 18, 30159 Hannover
Stadtbahn / Tramvay: 4,5,6,11 (Marienstraße)

14 **KOMMUNALES KINO IM KÜNSTLERHAUS**, Sophienstraße 2, 30159 Hannover
Stadtbahn / Tramvay: 1,2,3,4,5,6,7,8,9,11 (Kröpcke), 10,17 (Thielenplatz / Schauspiel)

15 **KULTURZENTRUM PAVILLON**, Lister Meile 4, 30161 Hannover
Bus / Otobüs: 121, 128, 134, 300, 500, 700 (Hauptbahnhof), Stadtbahn / Tramvay: 1,2,3,7,8,9 (Hauptbahnhof)

16 **KÜNSTLERHAUS HANNOVER**, Sophienstraße 2, 30159 Hannover
Stadtbahn / Tramvay: 1,2,3,4,5,6,7,8,9,11 (Kröpcke), 10,17 (Thielenplatz / Schauspiel)

17 **LITERATURHAUS HANNOVER**, Sophienstraße 2, 30159 Hannover
Stadtbahn / Tramvay: 1,2,3,4,5,6,7,8,9,11 (Kröpcke), 10,17 (Thielenplatz / Schauspiel)

18 **MASCHSEE / ANLEGESTELLE NORDUFER**, Rudolf-von-Bennigsen-Ufer 2, 30169 Hannover
Bus / Otobüs: 100, 200 (Maschsee/Sprengel Museum), Stadtbahn / Tramvay: 1,2,4,5,6,8,11 (Aegidientorplatz)

VERANSTALTUNGSORTE / ETKİNLİK YERLERİ

19 **MUSEUM AUGUST KESTNER**, Trammplatz 3, 30159 Hannover
Bus / Otobüs: 120 (Friedrichswall/Rathaus), Stadtbahn / Tramvay: 3,7,9 (Markthalle/Landtag)

20 **MUSIKSCHULE DER LH HANNOVER**, Maschstraße 22-24 (Haus der Jugend), 30169 Hannover
Bus / Otobüs: 120 (Aegidientorplatz), Stadtbahn / Tramvay: 1,2,4,5,6,8,11 (Aegidientorplatz)

21 **OSTSTADTBIBLIOTHEK**, Lister Meile 4, 30161 Hannover
Bus / Otobüs: 121, 128, 134, 300, 500, 700 (Hauptbahnhof), Stadtbahn / Tramvay: 1,2,3,7,8,9 (Hauptbahnhof)

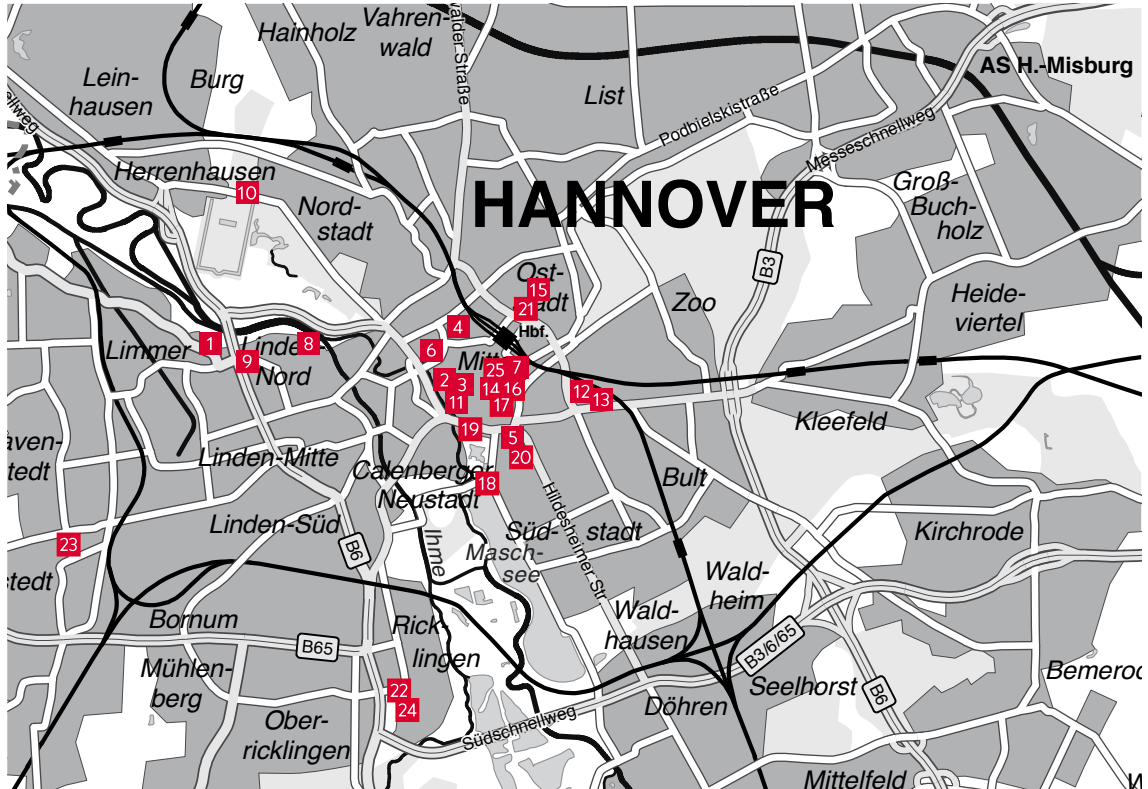
22 **STADTBIBLIOTHEK RICKLINGEN**, Ricklinger Stadtweg 1, 30459 Hannover
Stadtbahn / Tramvay: 3,7,17 (Beekestraße)

23 **STADT-/SCHULBIBLIOTHEK BADENSTEDT**, Plantagenstraße 22, 30455 Hannover
Stadtbahn / Tramvay: 9 (Eichenfeldstraße)

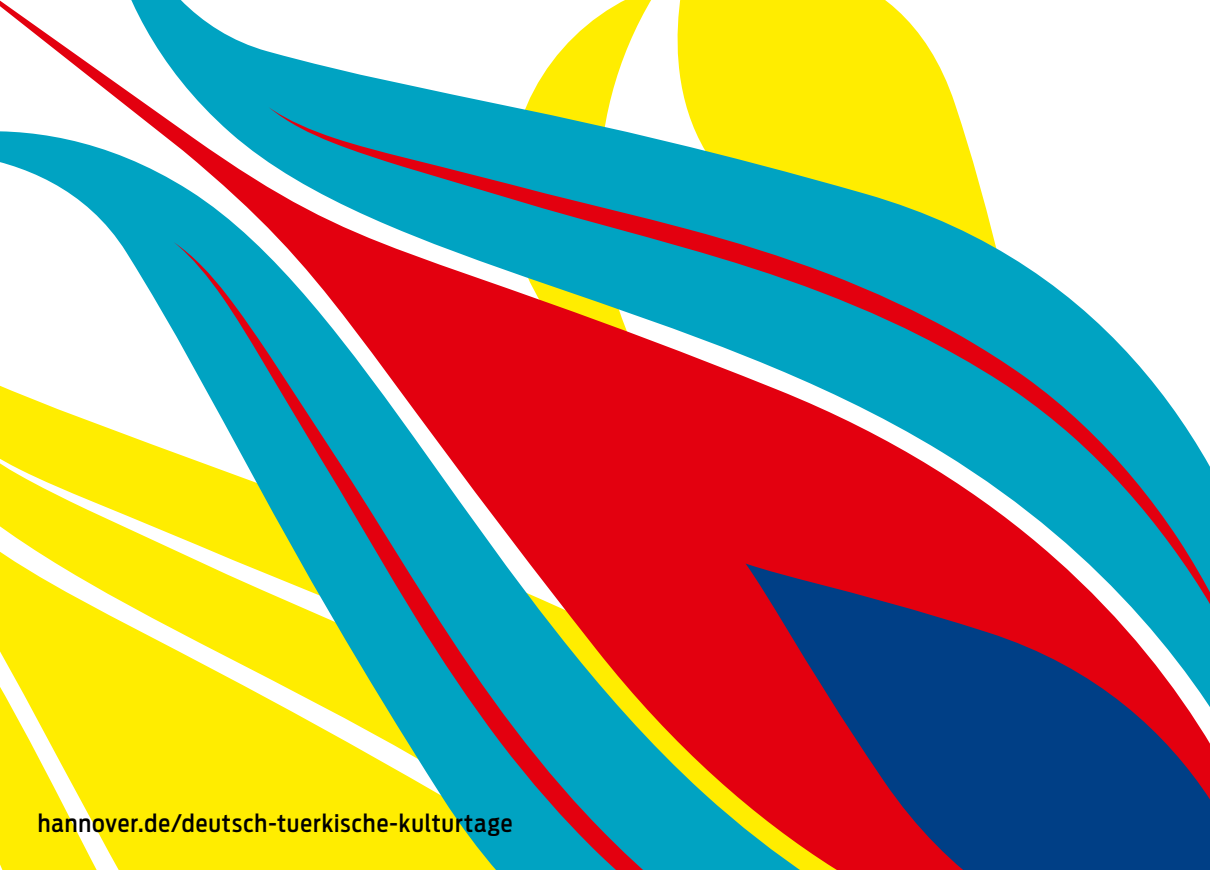
24 **STADTTEILZENTRUM RICKLINGEN**, Ricklinger Stadtweg 1, 30459 Hannover
Stadtbahn / Tramvay: 3,7,17 (Beekestraße)

25 **STAATSOPER HANNOVER**, Opernplatz 1, 30159 Hannover
Bus / Otobüs: 100, 200 (Kröpcke), Stadtbahn / Tramvay: 1,2,3,4,5,6,7,8,9,11 (Kröpcke)

Informationen über die Barrierefreiheit erhalten Sie direkt bei den Veranstaltungsorten /
Engellilerin rahat geçişi konusunda detaylı bilgi etkinlik mekanlarında temin edilebilinir.



Hannoverkarte © Landeshauptstadt Hannover. Geoinformationen, 2012



hannover.de/deutsch-tuerkische-kulturtage